

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS FRAIS & SECS-PRIMEURS

## COLL, MICHEL & CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 & 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TELEPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

### BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial  
Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice.

### ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus  
rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Succursales à:

#### NICE

1, Rue Saint-François de Paule.—2, Rue Saint-François de Paule.  
—1, Rue du Cours.

Téléphone 818-21

Adresse Télégraphique: COLMICAS

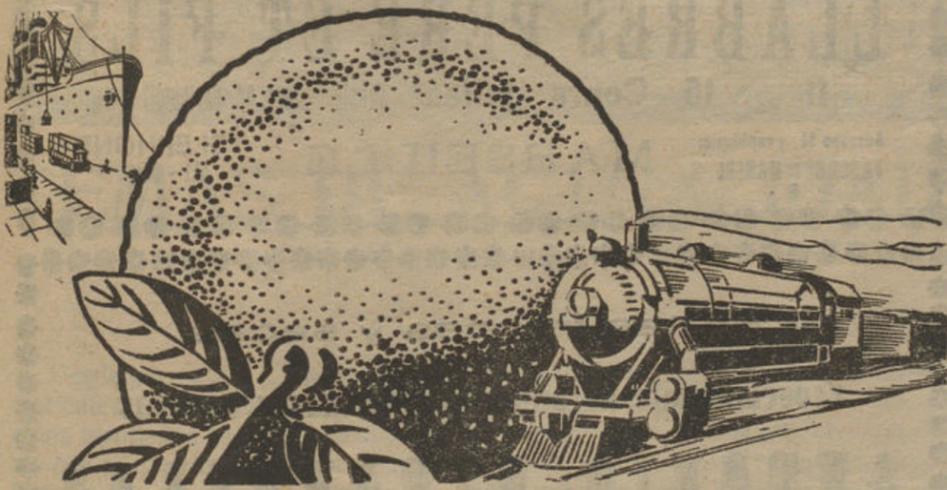
#### TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS

Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan MDayol



## MDayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: MDayola  
Teléfono núm. 84



EXPORTATION  
Oranges mandarines  
citrons



## C A S T A Ñ E R

## Y B A U Z A

CARCAGENTE - ESPAÑA  
TELEGRAMAS-CASBAU  
Teléfono Nº 94.



¿Desea Vd. tener a mano un tesoro de ciencias?

Adquiere sin vacilar la

## Enciclopedia ESPASA CALPE

en la Librería MARQUES  
San Bartolomé, 17

Para buenos retratos **RUL-LAN**  
**RUL-LAN** siempre **RUL-LAN**  
 Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
 Fotógrafo de la Exma. Diputación Provincial de Baleares.  
 De la Royal Photographic Society of the Great Britain.  
 Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1  
 Encargue sus ampliaciones a RU-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
 El mejor papel para ampliaciones.

**ALMACÉN DE MADERAS**  
 Carpintería movida a vapor  
 ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
 PUERTAS Y PERSIANAS  
**Miguel Colom**  
 Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)**

**Somiers** de inmejorable calidad  
 con sujeción a los siguientes tama-  
 ños:

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plenas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

Télégrammes: ABEDE Marseille Téléphone C. 15-04

**FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS**  
**ORANGES-BANANES**  
 EXPORTATION · COMMISSION · CONSIGNATION  
**B. Arbona & ses Fils**  
**MICHEL ARBONA FILS**  
 SUCCESSEUR  
 92-104, Cours Julien - MARSEILLE

**Casa MIGUEL MARTORELL**  
 Fundada en 1904  
**JUAN REYNES** SOBRINO  
 SUCESOR  
 Comisión exportación de:  
**Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones**  
 Trabajo esmerado y de absoluta confianza  
 Calle de Senia Bonastre, 7 **CARCAGENTE (Valencia)**  
 Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

**IMPORTATION EXPORTATION**  
**MAISON RECOMMANDÉE**  
 pour le gros marron doré ET OHATAIGNE, noix Marbo  
 et corne fraîche et sèche.  
**EXPÉDITION IMMEDIATE**  
**Pierre Tomas**  
 Rue Cayrade **DECAZEVILLE (Aveyron)**

**IMPORTATION: EXPORTATION**  
**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES**  
**FRUITS FRAIS ET SECS**  
**J. Ballester**  
**2. Rue Crudère. - MARSEILLE**  
 Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
 Téléphone Permanent 8-82

**FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS**

Spécialité de  FIGUES,  
 DATTES, ORANGES,  
 BANANES, CITRONS

**LLABRÉS PÈRE ET FILS**  
 11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)  
 Adresse télégraphique: JASCHER MARSEILLE TELEPHONE 21-18

**Frutas frescas y secas**  
 Especialmente naranjas, mandarinas y bananas  
**ANTONIO ESTARELLAS**  
 Sains-du-Nord (FRANCIA)  
 Correspondencia telegráfica. ESTARELLAS Sains-du-Nord  
 Teléfono 58.

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo el tiempo del año

**FRANCISCO PONS**  
**SOLLER (Mallorca)** Telegramas: **F. PONS** Teléfono 27 Marca registrada 811 F. P.

**Acelte de oliva superior en latas de 10 kilos**

Los envases se confeccionan en todos los tamaños y con gran solidez por tener fábrica propia

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D. CAYETANO POMAR AGUILÓ

Propietario del Hotel Restaurant "Es Replá,"

Falleció en Palma el día 17 de los corrientes

A LA EDAD DE 61 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS AUXILIOS ESPIRITUALES

=====( E. P. D. )=====

Sus desconsolados esposa, D.ª Margarita Aguiló Piña; hijos, D. Cayetano, D.ª Francisca y Srtos. Catalina y Cristóbal; hijos políticos, D.ª Agustina Segura Forteza y don Lorenzo Caldentey Salaverri; nietecitos, Cayetano Pomar y Amalia Caldentey; hermanos y hermanas políticos; sobrinos, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos esta irreparable pérdida y les suplican una oración en sufragio del alma del finado, por lo que les quedarán agradecidos.

El Ilmo. y Rdmo. señor Obispo de Huesca, se ha dignado conceder indulgencias en la forma acostumbrada.

## TEMAS DE ACTUALIDAD

### LA GENERACIÓN QUE LLEGA

Desde hace algunos años, Sóller viene asistiendo, con interés y simpatía crecientes, al esfuerzo que realizan unos cuantos jóvenes que estuvieron afiliados a una institución escultista local para crear con carácter permanente un organismo que prolongue en la vida madura los saludables beneficios que aquella inició. Esta iniciativa no ha tenido hasta ahora otra exteriorización concreta que la celebración de unos banquetes anuales, sin otra finalidad que hacer revivir en los comensales gratos momentos de la edad más risueña de la vida y afianzar amistades nacidas en la adolescencia; pero así que van persistiendo en su empeño, empieza a acentuarse el perfil de su difuso pensamiento y va tomando forma corpórea la idea que anida en sus pechos generosos. Hoy es la instauración de un premio a la mayor asistencia a la escuela el fruto que empieza a obtenerse de esas reuniones joviales; mañana podrá ser una organización eficiente que trate de canalizar el amor al terruño materno que sienten los hijos de nuestro pueblo y de una manera especial aquellos que de ordinario viven fuera de él.

La presencia de estos sentimientos en un considerable sector de nuestra juventud, la constatación de que persiste en el alma de la generación que llega un acendrado cariño por el pueblo que les vio nacer, que nosotros no podemos menos de elogiar como se merece, nos lleva a recogerlo en este lugar y a dedicarle unas líneas. Sóller ha de luchar contra el peligro de ver absorbidos la vitalidad y el afecto de sus hijos por la emigración a otras tierras pródigas y hospitalarias. Tiene el riesgo de ver sucumbir el cariño de los suyos por la seducción de los cantos de otras sirenas. Todo lo que sea fomentar el amor a la tierra bendita que nos vio nacer ha de resultar altamente beneficioso para ella. Por esto, al ver cómo de entre el oropel de aquella organización facistoide subsisten vigorosos estos dos únicos sentimientos: compañerismo fraternal y afecto entrañable al pueblo nativo, que traspasan los lindes de la organización originaria para irradiar y fecundar la vida de nuestra ciudad, hemos de hacer resaltar el ejemplo que ofrece para acrecentar sus beneficios. Ellos demuestran la potencia del espíritu actual de Sóller y lo que se puede esperar de esta promoción que hoy empieza a asomarse a las responsabilidades de la vida y que tan eficazmente ha de llegar a impulsar el progreso de nuestro pueblo.

Tenemos una fe absoluta en esa juventud idealista que va escalando por su

propio esfuerzo las posiciones que hasta ahora ocuparon nuestros mayores. Estos jóvenes, que mientras el mundo trata de desunir a los hombres ellos se empeñan en persistir unidos por encima de divisiones políticas y sociales; estos jóvenes que sin falsos chovinismos saben hacer prevalecer en su pecho el amor a su tierra nativa, son una firme esperanza para su ciudad natal. Son la garantía de que esta generación que llega no sólo sabrá continuar la era de progresivo desenvolvimiento que iniciaron las que la precedieron, sino que va a proporcionarles también nuevos días de esplendor.—M. M. C.

### COSMOPOLITISMO

Una consecuencia de la gran afluencia de turistas extranjeros a nuestra isla es la repetida aparición—en los principales puntos en que aquélla se concentra—de exotismos y extravagancias que a la fuerza han de chocar con la morigeración del medio ambiente. En muchos casos, esos exotismos son tan inofensivos que ya no logran interesar la atención de nadie, ni siquiera de los muchachos indígenas. En otros, pero, la extravagancia sobrepasa los lindes de lo que está permitido, y entonces se produce la protesta de quienes ven ofendidos sus más delicados sentimientos.

Estos días parece ha recrudecido la manía de la despreocupación en algunas de esas gentiles visitantes, habiendo llegado a presentarse tan ligeras de ropa que la Autoridad, por primera vez en Sóller, se ha visto obligada a tomar cartas en el asunto. No se trataba de tolerar tendencias más o menos naturistas en la playa, sino de la invasión de la ciudad en forma, al parecer, inconveniente.

Llegadas las cosas a ese extremo, nos parece muy acertado que el señor Alcalde, velando por la moral pública y por las buenas costumbres, haya mandado llamar, para amonestarlas, a unas señoras extranjeras, sin duda respetables, que por su indumentaria parecían empeñadas en no parecerlo. Creemos, pero, que tampoco ha de exagerarse la nota y no han de verse gigantes donde solo haya molinos de viento. Queremos decir que por huir de un peligro no hemos de caer en el opuesto. Bien está que se ponga coto a toda extralimitación cuando la haya, pero sin llegar a la quisquillosidad que a fuerza de meticulosa llegaría a ser ridícula. El hecho de lucirse una *toilette* estival, por extraña que parezca, nada quiere decir mientras aquélla no sobrepase los límites que señala la decencia.

A estos pocos extranjeros desaprensivos que pretenden ponerse la moral por montera hay que hacerles comprender que se encuentran en una tierra tan civilmente organizada como la suya, y lo menos que se les puede pedir, a cambio de la hospitalidad que se les brinda, es que no traten de presentarse aquí vestidos en forma que en su propio país no les sería tolerado.—M. M. C.

## G L O S S A R I

PER LA CALOR...

Un dels que diumenge passat assistiren a la festa dels antics Boys Scouts tractava d'explicar a un altre això de la Carta Municipal que la gent ara discuteix. Era, no cal dir-ho, un decidit partidari de la «carta» i s'expressava amb el foc dels convençuts.

—Has de pensar i creure—deia—que així la iniciativa dels regidors no haurà de sofrir les traves que ara l'aturen. Per exemple, En... (aquí el nom d'un regidor) s'aixeca un dematí d'aquests que un home no ha pogut dormir, de calor que feia tota la nit, i mentres té el cap ficat dins la ribella li acud una idea lluminosa. Proposarà que es creï un nou servei municipal: refrigeració personal a domicili.

—Agut!

—Suposa que la proposició prospera i la cosa tira endavant. Si ha anat prou depressa i encara fa calor el Municipi no es torbarà gens a tenir una nova font d'ingressos, gens onerosa per ningú.

—I com aniria això?

—De primera! Tenim el camió de «riegos e incendios» que és tot l'equipament necessari. Un dia d'aquests que el termòmetre marca trenta vuit a l'ombra et vols dutxar amb aigua fresca de «S'Uiet». Cop de telèfon al «bureau» de serveis i arbitris municipals: ... carrer tal número tal.—Si, senyor; anirà de seguida. S'entregarà el camió (que, de passada, regarà el trajecte).—On la voleu?—Aquí mateix. T'encanorarà la mangueira, xxx fff!!! Servit.

—Ara el tiquet: una pesseta, no?

—Es clar. I, encara, si es perfecciona el servei establint dutxes en sèrie, a preus especials, per les famílies nombroses...

—!!!

M. ARBONA OLIVER.

COLABORACIÓN

## Tres fechas de Agosto...

1913

En «El Grano de Mostaza», publicación mensual que se editaba en Sóller y en un artículo bien inspirado se expuso la conveniencia de crear en Sóller la institución de los Boys-Scouts. Días más tarde visitó nuestro valle una patrulla de Exploradores palmesanos en viaje de propaganda, acompañados por el patriota y culto sacerdote D. Francisco Sureda Blanes.

La visita dió sus frutos, y el día 19 de Octubre salía por primera vez, uniformado, el primer grupo de Boys Scouts sollerenses en número de unos 15, de excursión por Sa Figuera.

El primer año fué de lucha. Toda innovación tiene siempre sus contrarios, pero su misma excelencia las impone por encima de todas las contrariedades que se les ofrecen. La institución de los Exploradores sollerenses estaba destinada a triunfar... y triunfó.

1915

Han pasado ya dos años. La «tropa» de Sóller está en pleno auge. La integran unos 140 muchachos disciplinados y entusiastas que por donde quiera que pasan son el orgullo de su pueblo natal. Satisfacción, camaradería reina en todas partes. Ellos, con sus actos sociales, con sus excursiones, con su propaganda, llegan a absorber la atención de nuestro pueblo y están a la vanguardia de todo progreso. Tienen el apoyo de todo Sóller porque han visto que a este plantel de muchachos hay que prepararlos para que el día de mañana puedan recoger y continuar el tesoro moral y material de nuestro pueblo. Muchas excursiones... largas, científicas e instructivas. Están bien equipados. No falta nada. Es un período que la juventud sollerense recordará perdurablemente.

Una revista que se editaba entonces, decía:

«Favoreced, ahora que veis esta bella organización, a esta buena Institución. Sobre todo los que miráis por el bien de vuestro pueblo y de vuestros hijos, alistadlos en sus filas, protegéd esa obra para que florezca aún más y fructifique en lo venidero; para que los Exploradores que hoy constituyen esa nuestra esperanza, que nos hacen entrever el dulce albor de la regeneración de nuestra patria en el horizonte bello del porvenir, lleguen un día al confin de nuestro unánime deseo, ceñidas sus sienas del laurel victorioso, emblema del triunfo y de la paz».

Y el pueblo bueno, nuestro pueblo querido y entusiasta apoyó esta obra, la hizo grande y fuerte, dejando una honda estela en todos los espíritus y una simiente ubérrima y fecunda.

No obstante, la obra llegó a declinar. Hoy sería prolijo y penoso para nos-

otros evocar las causas que la originaron...

Murió la organización, pero perdura su recuerdo; desapareció aquella obra, pero persiste el ideal que la sostuvo. Y el sentimiento que inspira aún de amor a la patria nativa y de sólido compañerismo, no morirá jamás en nosotros.

1932

Hace diez y nueve años. Parece imposible. Los años han transcurrido veloces. Aquellos niños son ya hombres. Ocupan todos un puesto en la sociedad. Su carácter ya formado, su corazón siempre noble, está ya al servicio de la Humanidad, de su Patria, de su pueblo...

Ha bastado una simple indicación para unirlos de nuevo. Estaban esparcidos por todas partes, diseminados por todo el mundo. Pero la voz sincera del compañerismo todo lo puede. Pasó mares y continentes para agrupar de nuevo en torno a la mesa fraternal a aquellos camaradas que tantas veces compartieron el pan en sus correrías por los montes y llanos de Mallorca. Se ha celebrado el tercer banquete anual, fiesta de recuerdos joviales, fiesta de bella fraternidad. Y allí sentados en derredor de la mesa, reviven un pasado fructífero y risueño, parecen de nuevo todos hermanos. Forman una sola categoría, sin clases ni distinciones. No hay más que un título honroso que se confiesa en voz alta y con cierto orgullo: el de antiguo Boy-Scout.

Médicos, dentistas, farmacéuticos, militares, industriales, comerciantes, oficinistas, obreros, todos están poseídos de la misma alegría y de los mismos sentimientos.

Pocos actos podrán celebrarse que tengan motivo tan hermoso como el nuestro. Y este año, teniendo como escenario la naturaleza misma, nuestra ilustre compañera de tantas jornadas infantiles, todo nos pareció más verídico, más natural y más bello.

Anécdotas pasadas, gentiles y hermosas, ocupan nuestra mente. Comparaciones de antaño absorben nuestras conversaciones. No falta buen humor, no falta alegría. Acabó la fiesta. Hemos hecho buenos propósitos de reanudarla.

Dentro de algunos días volverá la desbandada. Pasará el calor. Todos volverán a su puesto de combate. Los unos se quedarán en Mallorca. Los otros... se diseminarán otra vez por toda Europa, por América... por todo el mundo. A continuar la ruta que nos trazaron nuestros padres y nuestro destino. Esa ruta de trabajo y de sacrificio que trazó el genio sollerense. Pocos pueblos de España podrán presentar un ejemplo de constancia, de abnegación, como el nuestro. Un pueblo que durante casi

cient años extiende la voluntad, la energía, la firmeza, la salud, el saber de sus hijos por todas las naciones. Ese afán de trabajo y de lucha noble es patrimonio de nuestra raza. Cada hijo de Sóller que el destino separó de su terruño es todo un caso en donde brilla un afán grande de vencer en la vida, para volver después a su patria chica a contribuir a la prosperidad de ella.

Todos volvemos. Unos vencedores, otros vencidos... Pero no importa. Como el caminante en la calma placentera de la añorada meta, recuerdan una vez más la fragosidad del camino pedregoso y toda la lucha tiene siempre un final. La calma de Sóller cura muchas llagas. Es bálsamo que fortalece el espíritu y da nuevos bríos para la lucha. Los antiguos Boys Scouts sollerenses tendrán un motivo más para visitar cada año su ciudad natal: la reunión anual de todos sus camaradas. Será, tal vez, un aliciente para incitar ciertos sentimientos dormidos. El corazón no miente y más aún el corazón que ha bebido la savia del Código del Explorador; ese nunca puede mentir amistad, compañerismo lealtad, buen humor. Cosas bellas, atributos nobles que forman un programa. Todo un programa que al calor entusiasta de nuestro grupo es preciso cumplir.

J. M. DE VINCI.

Sóller, 15 Agosto de 1932.

Tribuna pública  
EVIDENCIA

Tiene que haber la mala fe de la mayor parte de la prensa para no querer ver en la formidable crisis que el mundo atraviesa, la responsabilidad directa de un régimen social sin fuerza para asegurar su propio funcionamiento.

Es muy posible que las dificultades del momento acaben por ser orilladas, bien o mal; pero no será sobre una acumulación de miserias y ruinas para las clases sociales, torcidas en el engranaje capitalista, que podrá restablecerse un equilibrio incierto.

Hay muchas cosas que verdaderamente dañan la vista. Son ellas la «evidencia» misma:

¿Se puede negar que es únicamente para aumentar de un modo constante sus capitales disponibles, hacerles fructificar y acelerando el ritmo de su producción obtener nuevos provechos, en seguida utilizados en nuevas operaciones productivas, que el capitalismo ha llegado al coronamiento de su evolución, culminando al extremo su sistema bancario?

¿Se puede negar que esta hipertrofia del movimiento circulatorio del dinero ha llegado a la parálisis de la circulación de las mercancías, que no encuentran a ser consumidas?

Los Bancos han dirigido hacia ellos la riqueza internacional, ellos son los que mandan en las cinco partes del mundo; las grandes empresas comerciales, fábricas, almacenes, propiedad inmobiliaria, están enteramente bajo el poder de los banqueros. Entre las Juntas Directivas de las principales Compañías ferroviarias, marítimas, de electricidad, etc., siempre se encuentra algún representante autorizado de un Banco, empujando a aumentar el capital, tomado en último análisis sobre el trabajo del obrero. Toda la multitud humana, está hoy bajo la dependencia de estos banqueros y otros dictadores de la Finanza internacional.

Detrás de su taquilla, el banquero regatea al obrero, y presta a un tanto por ciento muy elevado al pequeño comerciante.

El proletario, es decir, el hombre que tiene por toda propiedad nada más que sus músculos y su cerebro, que debe alquilarlos para vivir, es, cuando encuentra trabajo, dos veces explotado: una vez como productor, porque una sola parte de su trabajo le está pagado en forma de salario, y la segunda vez co-

mo consumidor, porque está retribuido al salario mínimo y muchas veces tiene que comprar al precio máximo el producto o el objeto que él mismo ha fabricado. Si miramos al que llaman productor libre, el campesino, está casi siempre tres veces explotado, víctima del capitalismo, que encuentra su expresión máxima dentro del régimen bancario. Es víctima una primera vez, cuando quiere adquirir los útiles necesarios a su explotación agrícola: máquinas, abonos, etc., ya que dicha venta está bajo el «trust» de las pujantes Compañías, comanditadas por el banquero. La segunda vez que se encuentra en las garras de sus mismos adversarios es cuando quiere vender sus productos a los grandes especuladores, maestros del mercado, en donde hacen a voluntad jugar la subida o la baja, siempre en beneficio de sus grandes intereses. Por fin, si aún y todo, gracias a una labor encarnizada por una doble jornada de trabajo hecha por él y su familia, llega a realizar algunas economías, el «krak» del Banco le sustraerá sus ahorros, lenta y afanosamente obtenidos. Es porque, en vez de acudir al socorro de los Bancos, baluartes del sistema capitalista, valdría más, en bien de todos, acabar «con la dictadura del dinero» y dar al trabajo soberano la dirección en la producción y distribución de la riqueza. ¡Si aún el régimen social, alabado por sus beneficiarios; llegara a funcionar más o menos normalmente! pero la verdad es que se encuentra en un «impasse»: los productos no encuentran compradores, se acumulan o perecen; los socorros de los parados (donde existen) aumentan las cargas del Estado, éste mismo sube los impuestos y van aumentando los de la producción, por lo que el precio de venta se eleva. Es el círculo vicioso en donde se debate actualmente el régimen capitalista. Digo a los hombres de buena fe si no se dan cuenta de que verdaderamente hay alguna cosa destrozada dentro la mecánica social. Si continuarán escuchando los «coquins» que sólo tratan de tirar sobre otros las responsabilidades que a ellos les incumben. A los franceses aseguran que es la falta de los alemanes, que no quieren pagar las reparaciones a Francia; a los ingleses les dicen que son las exigencias de Francia, lo que ha precipitado la «fallida» alemana; para otros es la falta de los americanos, o bien el «damping» ruso. En resumen: se esfuerzan en detener los golpes que terminarán un día por precipitarse... y si pudieran preparar los espíritus a la necesidad de una nueva sangría, tal vez sucederían bellos días para el capitalismo. «El capitalismo que lleva en sí la guerra, como la nube la tempestad», ha dicho Aures; esto es «evidente» pero las masas trabajadoras saben hoy por experiencia los resultados de una conflagración y no están dispuestas a reempezar...

ESPARTACUS.

Sóller Agosto 1932

## Magasin Fruits Primeurs

Affaire tres importante. France grande ville du Centre.

Pour tous renseignements s'adresser au Bureau du Journal. SOLLER: 17 calle de San Bartolomé.

## Se desea alquilar

o comprar una casita con jardín o adquirir terreno para su edificación.

Para informes dirigirse a esta Administración.

## A V I S O

Al objeto de evitar posibles faltas involuntarias, la Sociedad de Cazadores avisa a todos los cazadores en general que el próximo lunes 15 del etc. solamente queda autorizada la caza de palomas campestres y torcaes, tórtolas y codornices.

Por lo tanto continua la veda en todo su rigor para todas las demás clases de animales, siendo denunciado todo cazador que se encuentre cazando otros animales de los autorizados.

ELS BANYS DE SOL

No és pas d'ara l'afició de la humanitat als banys de sol. Allà d'enllà, en els temps de la mitologia, el Cants Homèrics i les Odes de Píndar ens parlen de la passió que els clàssics sentien per aquests elements naturals, que com l'aire i el sol tonificaven els seus cossos i els feien més gentils. A través de les rimas immortals, hom endevina la joia d'aquelles deesses que, a les platges de Milos, Paros o Seriphos, oferien la gràcia de llurs cossos a les saludables carícies del sol, mentre la blana escuma de la mar Egea les embaumava de sentors marins...

Sembla, car en aquestes qüestions mitològiques, cal ésser un xic descregut, que els descendents dels déus en les terres de Grècia retien culte a Helios, com la més alta divinització del sol, atribuïnt-li propietats curatives i higièniques. Escriptors com Herodot, Cels, Plini el Vell, Gale, Hipòcrates i altres, remarquen les mateixes propietats i ja en dedueixen conclusions més científiques.

Amb esperit observador, hom assenyala l'acció general de la insolació, les cremades que pot produir, i per tant, els inconvenients del bany de sol pres sense mesura. Cal pensar, doncs, que els antics practicaven l'helioteràpia d'una manera tan completa com puguem fer-ho nosaltres en l'època actual.

Més tard, entre els romans, el bany de sol tenia moltes indicacions d'ordre higiènic i terapèutic; era el complement habitual de tota sessió hidroteràpia i en les terres romanes hi havia annex el solàrium on passaven els banyistes en sortir de l'estufa freda.

L'austera moralitat cristiana dels primitius temps no podia tolerar els abusos i disbauxes que fomentava el culte desmesurat al cos; certament que calia posar-hi fre, car allò ja no era higiene, ni medicina, ni cultura física, sinó tan sols embriament que ultrapassava la moral més rudimentària.

Per això quasi no es parla dels banys de sol durant l'Edat Mitjana i cal arribar al segle XVIII per descobrir novament l'ús d'aquest gran element natural com a factor higiènic i curatiu. A França, en canten les excel·lències Faure, Le Peyre i Le Comte. A començaments del segle XIX, Rikli, metge suís, instal·la a Austria un sanatori d'altura, i tracta sistemàticament diverses malalties per l'exposició del cos nu del malalt al sol i aire. Venen, després, les investigacions científiques i els estudis biològics dels raigs solars, i els noms de Finzen, Charcot, Berthelot i altres, representen el fonament tècnic dels banys de sol, fins llavors emprats només empíricament. Junt amb aquests treballs d'investigació, els Instituts marítims de Berk-Plage i els d'altura de Leysin, donen a conèixer els bons resultats obtinguts amb l'helioteràpia, i proclamen la necessitat de difondre aquest mitjà curatiu i preventiu en tots els estaments i pobles.

Heus ací, la pràctica dels banys de sol difosa arreu, influïnt sens dubte en el millorament físic de l'individu, però comportant, també, certs perills per aquells que encara no saben utilitzar-la amb la prudència necessària.

Què és el bany de sol? És l'exposició de la nostra superfície cutània a l'aire lliure, per tal de rebre la màxima influència dels raigs solars. A l'acció química i tèrmica d'aquests s'ajunta l'augment de les oxidacions i de la potència calòrica de l'organisme com efectes fisiològics de l'aire lliure. Per això el bany de sol natural es completa, gairebé sempre, amb el bany d'aire, i en parlar del primer, ja es sobreenten el segon com a complement indispensable.

Quan la superfície cutània està en contacte immediat amb l'atmosfera, la capa d'aire ambient que es renova sense parar, li pren constantment calor; l'organisme reacciona per a substituir-lo i d'aquest fet el cor i els pulmons acceleren llurs moviments, i totes les funcions s'activen en gran manera, traduint-se en definitiva per un augment de la calor orgànica. El bany de sol es pren de preferència al matí, davant una gran finestra oberta o a una terrassa; no ha de durar sinó alguns minuts al començament, fins arribar d'una manera gradual i progressiva, a la mitja hora, una hora o més, segons condicions personals i de lloc.

Sense el control mèdic no pot ésser practicat pels malalts o bé persones febles; després del bany es faran friccions per tot el cos, exercicis de gimnàstica sueca o respiratòria, el fi de la qual no és altre que activar la reacció del cos. Aquesta reac-

ció, que consisteix en una impressió de calor i benestar, és—segons Rollier, de Leysin, el senyal cert i positiu que el bany d'aire i de sol ha estat ben suportat i saludable. l'efecte del qual tendeix a desenrotllar la resistència de l'organisme i fer-lo menys sensible al fred i canvis de temperatura. L'acció del sol sobre l'organisme és molt estudiada actualment, i, per tant, molt discutida.

Cal recordar, en primer terme, que la llum posseeix una doble acció sobre l'organisme sa o malalt; acció directa i acció indirecta; els raigs violeta i ultra-violeta d'acció bactericida, sols s'exerceixen a la superfície del cos; per això és que durant molt de temps s'ha dubtat de l'eficàcia que pot tenir l'acció directa de la llum sobre les llesions que assenten en llocs pregonos de l'organisme. Les experiències de Wiesner confirmen que els raigs infra-roigs, especialment els situats prop del roig, tenen, també, una acció destructora dels microbis. Si aquesta acció dels raigs solars és encara discutida i tothom hi ha dit la seva, en l'acció indirecta del sol els parers semblen estar més d'acord i les diverses experiències han contribuït a aquesta unanimitat.

Es cosa sabuda que els raigs violeta i ultra-violeta detinguts a 1 m. de profunditat dins la pell, són absorbits per la capa superficial de la sang, formada per la tupa xarxa de capil·lars o arterioles microscòpiques, amplament dilatats pel sol. I és precisament a aquests raigs que s'ha d'atribuir particularment els fenòmens de l'eritema; enroigiment i pigmentació. El pigment o coloració no és solament un factor de protecció contra una irritació massa violenta dels ultra-violetes, sinó que a més regularitza l'aportació tèrmica del sol; la seva tasca és la de transformar l'energia lumínica i calòrica en energia radiant, capaç d'ésser aprofitada per tot l'organisme. N'és una prova l'augment de glòbuls rojos, sota l'acció del bany de sol, observada per Naegeli, i l'activació de les funcions circulatòria i respiratòria remarcada per Behring.

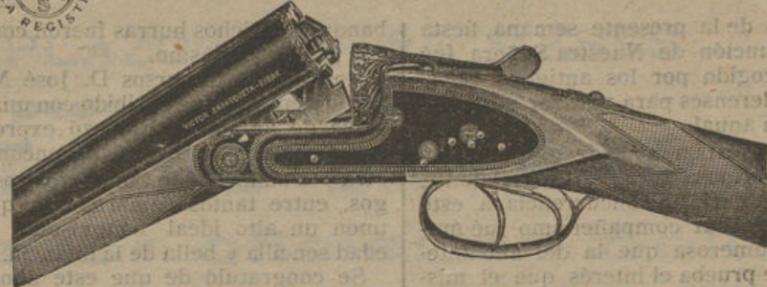
Entre els efectes generals que el sol produeix sobre l'organisme, esmentem en primer lloc la seva acció sobre la pell, la importància fisiològica de la qual no sempre s'ha tingut ben present.

La pell és, en primer lloc, un òrgan de protecció admirablement organitzat per impedir la penetració directa de gèrmens a l'organisme; és òrgan també de circulació i d'irervació, així com de respiració i nutrició, car absorbeix oxigen i despren anhídric carbònic i vapor d'aigua. És, per últim, òrgan essencial d'eliminació en la producció de suor, la quantitat de la qual en més d'un litre per dia és produïda sota l'acció del sistema nerviós. L'epidermis esdevé més flexible amb aquesta secreció sudoral; el cos és lliurat d'una porció d'aigua de la sang i de gran quantitat de productes d'excreció, i és veritable funció depuradora i auxiliar, ensems, del ronyó. Cal saber que si hom pot viure amb un sol ronyó, en canvi n'hi ha prou que un terç de la superfície cutània sigui destruïda per cremades, perquè la mort sigui immediata; prova evident de la funció important que li està encomanada.

Hom compren, doncs, que aquestes funcions tinguin el seu ambient més favorable per desenvolupar-se en el contacte amb el medi natural aire i sol. Diguem, també, que l'acció generosa dels raigs solars va més enllà del cos, car la seva influència arriba a l'esperit, aixecant l'estat moral en els casos de depressió i saturant d'op-

Escopetas finas de Caza :-: Victor Sarasqueta, S. L.—Eibar

Premiada con el GRAN PREMIO en las exposiciones internacionales de Barcelona y Sevilla



Garantizada para toda clase de pólvoras y cargas

Venta exclusiva—ANTONIO CANALS - Alquería del Conde, 19-Sóller

Pólvoras, cartuchos y demás accesorios

Lineas modernas perfectísimas

timisme àdhuc als més apesaratats. No cal dir que el bany de sol practicat a la platja o a la muntanya, on l'aire té la màxima puresa, esdevé doblement beneficiós.

Ara bé, hem parlat, en començar aquest article, dels qui no saben emprar amb la deguda prudència la pràctica del bany de sol, ço que comporta greus perills! Cal anar amb compte amb els banys de sol, sobretot en els infants que a vegades en són víctimes innocents! I tot per descuit i negligència dels grans...

També entre aquests causa forts perjudicis; no més cal preguntar-ho als tisiòlegs qui a l'hivern assisteixen no pocs tuberculosos agreujats en llur malaltia pels excessos comesos durant els banys de sol, practicats sense l'autorització del metge, únic que pot judicar-ne la conveniència o inoportunitat. Per això—dèiem una vegada parlant d'aquest mateix tema—«a la manera de les advertències posades prop de les vies fèrries o sota els muntants de les grans conduccions elèctriques, voldriem nosaltres que, amb lletres de caràcters negrosos que destaquessin força sobre el fons marí de les nostres platges, hi fossin escrites aquestes paraules: «Compte amb els banys de sol!»

Cada any, en arribar l'estiu, temps que podriem dir-ne de retorn a la mar, quan hom veu aquestes gentades camí de la platja, hom s'esgarrija pensant en les imprudències que es cometen, particularment amb els pobres infants, petits confiats, que sempre paguen les imprudències dels qui haurien de tenir més seny...

Com a mesura de precaució, abans que tot i per poc que sigui possible, convindrà que el metge reconegui l'infant, per tal de saber si es troba en condicions de practicar el bany de sol, i de gaudir dels seus avantatges quan és aplicat com cal. A més, a tot infant exposat al sol, se li proveirà d'un barret ample forrat de gènere blanc o verd. L'acció directa dels raigs de sol damunt la pell fina i delicada de les criatures petites, pot ésser perniciososa i produir enroigiment dolorós, seguit de descarnació, i a voltes de vesícules (butllofes), si no es té present una adaptació suau i progressiva. Cal, doncs, acostumar el cos al bany de sol, d'una manera lenta, augmentant el temps d'exposició cada dia, i observant amb constància les reaccions que puguin produir-se. Pensem en l'acció irritant de les eflorescències salines, prop de la mar i sota la influència del ple sol i també, com a accident més greu, en la possibilitat d'una insolació.

Quantes persones que durant l'hivern amb prou feines els tocarà l'aire lliure, de sobte, quan ve l'estiu, sense encomanar-se a sant ni santa, víctima d'un impuls modern, els manca temps per esperar el diumenge, i pasar-se tot el dia a la platja rostint llur cos i recremant-se les entranyes per tota la setmana. Això la higiene ho condemna, encara que la moda ho exalci.

I remarcuem que la majoria d'aquests «frenètics» pel bany de sol, burlant tota norma higiènica i menyspreant aquella suau adaptació, que àdhuc el més elemental sentit comú recomana, són, generalment els qui més donen a parlar als moralistes, a tota persona que no hagi perdut aquella engruna de decència que de grat o per força tots portem al fons de la consciència. Ells, amb una mentalitat que ni a simiesca arriba, ultrapassen les conveniències d'adaptació, i sobretot «d'extenció» higiènicament i moralment, necessàries en la pràctica del bany de sol, tal com cal per entre persones cultes. La naturalesa, donant, en això com en moltes altres coses, la raó a la moral ja s'ençarrega de la sanció, ben roent per cert, i que deixa un bon record en la pell del culpable...

¡Lloem els avantatges dels banys de sol, però, per la higiene i per la moral, anem-hi amb compte i siguem prudents!

DR. LLUIS RIBO RIUS.

(De La Veu de Catalunya).

A IGUAL CALIDAD MEJOR PRECIO  
A IGUAL PRECIO MEJOR CALIDAD

Joyas, Brillantes, Diamantes,  
Perlas, Joyas alta fantasía,

**JOYERIA BONNIN**

Plaza A. Maura, 14-SOLLER-Teléfono 38

Extensa sección de platería, objetos para regalos.

Especialidad en servicios completos para mesa, lisos y en estilo Luis XV Imperio Renacimiento y Griego.

OBJETOS DE ARTE Y DE FANTASIA

POR EXIGENTE QUE SEA LE  
COMPLACEREMOS

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

**Valcaneras y Colom**

Sucesores de Juan Valcaneras

**ALCIRA (Valencia - España)**

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

## El tercer banquete anual de compañerismo de los Boys-Scouts Sollerenses

El lunes de la presente semana, fiesta de la Asunción de Nuestra Señora, fué el día escogido por los antiguos Boys-Scouts sollerenses para realizar su tercera reunión anual.

Verificóse ésta a modo de gira campestre en la hermosa finca de «Ca'n Paloni», en Lluch-Alcari. La concurrencia a este acto de fraternal compañerismo fué mucho más numerosa que la del año anterior lo que prueba el interés que el mismo va despertando entre los antiguos exploradores. El acto deslízose entre el mayor entusiasmo y en franca camaradería por parte de todos los asistentes.

La excursión verificóse en tres expediciones: una a pie, otra por mar y los más comodones en una caravana automovilista en autos particulares.

Al aire libre, en el espacioso patio de «Ca'n Paloni», instaláronse cinco mesas artísticamente adornadas para la celebración del banquete.

A las dos de la tarde subieron todos los excursionistas desde la costa en donde habían ido a bañarse y sentáronse a la mesa en número de unos sesenta.

Ocupó la presidencia del acto D. José Magraner Vicens en medio de los ex-instructores y Guías D. Miguel Pizá, don Antonio Oliver, D. Cristóbal Magraner, D. Miguel Arbona, D. Miguel Bernat, D. José Puig y D. Antonio Sampol. En lugar preeminente también ocupaba un puesto el popular «Sen Plora» antiguo «traginer» de los Boys Scouts sollerenses.

Sirvióse el siguiente menú:

Entremeses a la deanencia  
Paella Lango-Cranco  
Lechona asada  
Ensalada Kirikiki  
Ensamada rellena  
Frutos de Binibassí  
Rom cremat  
Café, Copa, Puro  
Vinos de Alconassa.

La preparación del menú realizada bajo la dirección del antiguo instructor, D. Miguel Pizá, fué muy celebrada por los comensales recibiendo por ello múltiples felicitaciones.

En el momento de los brindis abrió los discursos D. Alfonso Castañer quien en tono humorístico dió cuenta del resultado del concurso de Pesca de este año y como miembro del Jurado hizo público el fallo de los premios otorgados.

D. Gabriel Huguet, felicitó a todos los presentes por el éxito rotundo de la tercera reunión y propuso algunas modificaciones para el año próximo.

D. Bartolomé Sampol con sentidas frases manifestó la gran satisfacción que sentía al poder este año sentarse a este banquete y sentir el entusiasmo de tantos corazones amigos. Hizo votos para que de cada año tenga más éxito esta reunión fraternal de cuantos se sienten unidos por un pasado que pertenece a la historia de nuestro pueblo y que nadie podrá destruir.

D. José Puig hizo historia de los propósitos que animan a los organizadores y creadores de esta reunión anual e hizo ver la necesidad de apoyar cada año más estos buenos propósitos.

D. Antonio Sampol dedicó un entusiasta saludo a todos los antiguos Boys-Scouts sollerenses que en este momento el destino tiene separados de nosotros luchando lejos de su patria por las vicisitudes de la vida, pues está seguro que si todos estuvieran aquí no faltaría ni uno. Lanzó un hurra a Mallorca que fué contestado calurosamente por todos los reunidos.

D. José Mayol analizó la obra de conjunto y de compañerismo de la Asociación de los antiguos Boys-Scouts sollerenses siendo muy aplaudido.

D. Miguel Pizá como miembro de la Comisión del premio A. D. A. B. S. creado para recompensar la asistencia asidua a las escuelas, dió cuenta de los trabajos realizados por la Comisión.

D. Miguel Arbona Oliver hizo notar el gran éxito del banquete que acababan de celebrar, debido al acierto de haber escogido aquel magnífico lugar para celebrarlo. Lanzó un hurra triple en honor del amigo Magraner, autor de la iniciativa; otro en honor de la familia Castañer, propietaria del predio «Ca'n Paloni», y otro para el director y «operarios» del

banquete. Dichos hurras fueron coreados con gran entusiasmo.

Resumió los discursos D. José Magraner Vicens que fué recibido con una gran salva de aplausos. Empezó expresando la emoción que sentía al encontrarse otra vez en medio de tantos rostros amigos, entre tantos camaradas a quienes unen un alto ideal conquistado en la edad sencilla y bella de la infancia.

Se congratuló de que este año al llamamiento de la Comisión Organizadora haya respondido mayor número de compañeros que en los años anteriores, lo que demuestra—dijo—que para cuantos nos cobijamos en una misma organización escultista, esta fiesta de los antiguos Boys-Scouts sollerenses empieza a ser una necesidad para nuestro espíritu, que halla satisfacción en estas reuniones periódicas en las cuales reafirmamos aquella amistad nacida en el período escolar. Recordar el bien que hayamos hecho en nuestra infancia es un estímulo y un mandato para seguir la ruta bienhechora y recta de un Código ya practicado. El éxito rotundo de este tercer banquete se debe al entusiasmo más que a nadie, al concurso sincero de un grupo de camaradas que después de una larga ausencia por tierras extrañas se han encontrado de nuevo. Su adhesión, su firmeza y sus buenos propósitos son una prueba evidente de que de la semilla que se sembró buena parte ha fructificado.

Invitó a quienes están al frente de la Agrupación de antiguos Boys-Scouts sollerenses a que cada año den más fuerza y valor a esta simpática fiesta, exponiendo la conveniencia de que dicha reunión se celebre cada año en igual fecha a fin de que muchos compañeros ausentes puedan hacer coincidir su venida anual a la ciudad nativa y querida con la celebración de nuestro banquete.

Y terminó el Sr. Magraner dedicando un sentido y emocionante recuerdo a los camaradas a quien la muerte separó para siempre.

Con profunda emoción leyéronse los nombres de D. Bernardo Costell, don Pablo Noguera, D. Damián Mayol, don Miguel Puig y D. José Ferrer, escuchados de pie por todos los asistentes. En su recuerdo guardóse un minuto de silencio y rezóse una oración para su alma.

A continuación cantóse el himno del Explorador y seguidamente leyéronse algunas adhesiones de antiguos Boys-Scouts ausentes con lo cual dióse por terminado el acto en medio del mayor entusiasmo.

Organizóse luego el viaje de retorno a esta ciudad en la misma forma como se había hecho el viaje de ida.

El grupo marítimo, el más numeroso, salió desde el Puerto cantando el himno y disolvióse en la plaza de la Constitución.

Sólo nos queda felicitar cordialmente a los organizadores y a todos los componentes de la Asociación de antiguos Boys-Scouts sollerenses por el franco éxito de tan simpática fiesta.

### La Asamblea anual de la A. D. A. B. S.

Después del banquete anual de compañerismo constituyéronse en Asamblea General anual todos los miembros que integran la Asociación de antiguos Boys-Scouts sollerenses.

Presidió el acto D. José Magraner Vicens, teniendo a su derecha a los instructores D. Miguel Pizá, D. Cristóbal Magraner, D. Antonio Oliver y D. Gabriel Busquets y a su izquierda los Guías don Miguel Arbona Oliver, D. José Puig, don Miguel Bernat y D. Antonio Sampol.

Leyóse el acta de la sesión anterior siendo aprobada.

Nombróse una Comisión para la organización del cuarto banquete anual que se celebrará en 1933.

Dióse cuenta de los fondos con que cuenta la Comisión del premio A. D. A. B. S. y se acordó destinar al premio de este año 160 ptas. que el Jurado, integrado por D. José Magraner, D. Miguel Arbona y un miembro del Consejo Local de Primera Enseñanza, debe asignar a los escolares que mayor mérito acrediten.

D. José Mayol, D. Bartolomé Casellas y D. Miguel Pizá propusieron algunas enmiendas al reglamento general de

premio que fueron aprobadas después de alguna discusión.

Acordóse por unanimidad verificar la distribución de este premio el próximo domingo día 21 en la sala capitular del Ayuntamiento, quedando invitados para dicho acto todos los antiguos Boys-Scouts Sollerenses.

A propuesta de la Presidencia, acordóse celebrar el banquete anual todos los años el segundo domingo de Agosto, a fin de que los exploradores ausentes sepan a que atenerse.

Y no habiendo más asuntos de que tratar levantóse la sesión.

## De Teatros

### UNIÓN CINEMA

El film base del programa presentado el sábado y domingo últimos, titulado *Nacida para amar*, es una cinta profundamente dramática y bien realizada a pesar de la arbitrariedad que pueda hallarse en su argumento.

Constance Bennet, personaje central, lleva a cabo una labor magnífica; es, en efecto, la mujer «nacida para amar» la mujer dulce, leal, valiente, rebotante a un tiempo de energía y ternura; femenino personaje de psicología excepcional que la estrella encarna con emoción inenarrable. Y es muy bien secundada en su labor por los actores Joe Mc Crea y Paul Cavanah, que nos dieron la convicción de que estábamos ante una producción de auténtica calidad artística.

El público aplaudió esta hermosa producción.

El lunes, festividad de la Asunción de Nuestra Señora, además de la reposición de la cinta *Nacida para amar*, se estrenó el film de ambiente bélico *Enfermeras de guerra*. No es el asunto nada nuevo, ciertamente, pero sus realizadores han sabido darle emoción e interés, al que coopera la labor realizada por sus protagonistas, la gentil Anita Page y Roberto Montgomery.

En la acostumbrada función de cine mudo que se celebra el martes de todas las semanas se proyectó en el de ésta el film deportivo *Campeonato mundial de boxeo* y la divertida comedia *El amor se impone*, de la que es principal protagonista el aplaudido Charles Murray.

El miércoles y jueves fué proyectada la divertidísima comedia sonora *Gordas y flacas*, cuyo tema se basa en la actual manía de «conservar la línea» tratado en su aspecto más humorístico y llevado al lienzo con todas las garantías de excelencia de que es capaz la «Metro».

Esta cinta resulta uno de los más legítimos éxitos cómicos de la temporada, siendo su mayor atractivo el que le presta la interpretación que María Dresler, verdaderamente genial, en su género, da a su difícil papel. Polly Moran, segunda con raro acierto a la «veterana» protagonista. Anita Page pone en esta divertida cinta, la nota siempre grata de juventud y gentileza.

Con la función de esta noche, el bien situado y concurrido cine veraniego «Unión Cinema», dará principio a la Gran Semana Cinematográfica, durante la cual ofrecerá a su distinguido público importantes producciones de las grandes marcas productoras interpretadas por artistas de fama mundial.

Forman el programa que ha de estrenarse esta noche dos magníficas producciones de la «Metro-Goldwyn Mayer» tituladas *La señorita de Chicago* y *Flor de Pasión*.

Es la primera una comedia del más puro astracán, hablada en español. El papel de protagonista está a cargo del insuperable cómico Charles Chasse, que con sus intervenciones hará las delicias del público, secundado por las gentiles Linda Loredo y Mona Rico.

La otra cinta *Flor de Pasión*, es un vigoroso drama, de ambiente aristócrata y de asunto muy humano y conmovedor.

En esta obra toman parte artista de reconocido mérito que dan a la misma una interpretación meritoria y entre los que

se destacan la bellísima Kay Jonson, Charles Bickford, Zazu Pitts y Lewis Stone.

El lunes se celebrará una función de cine mudo proyectándose las cintas *El fantasma negro*, drama americano, cuyo principal intérprete es el famoso caballo «Rex», y la divertida comedia *Mujeres a la moderna* por la simpática Laura La Plante.

El martes tendrá lugar el estreno de la magnífica producción dialogada en francés *Un incendio en la Opera*.

Un asunto de gran emoción y realismo que sirve de fondo a una muy sugestiva historia de amor; figuran en el reparto una pléyade de figuras que difícilmente volveremos a encontrar trabajando en un solo film.

Como prueba objetiva de lo que decimos he aquí el reparto de *Un incendio en la Opera*.

Charles Boyer, Simone Cerdan Maurice Lagranée, Jim Gerald, Annabella, Leopold, Raymond Nurlay, F. W. Kenstein, Marie Laurent, Nini Rousell y Anny Claire.

El jueves y viernes se proyectará la grandiosa producción *Maternidad*, del que se ha dicho que «es un film de extraordinario valor de divulgación social y científico, que debe ser conocido por todas las clases sociales especialmente los adultos, sea hombre o mujer...»

Esta producción—que debe calificarse de verdaderamente excepcional por su asunto y por los valiosos elementos que han contribuido en su realización,—ha sido dirigida por E. Tissé, de la escuela rusa del grupo Eisenstein, con la colaboración de la Liga de las Naciones y de la Universidad de Zurich.

Una producción que viene avalada de tal forma forzosamente ha de separarse por completo de cuanto hemos visto proyectado en las pantallas de nuestros cines. Así lo comprenderán fácilmente los cineastas locales.

Y para el sábado próximo se anuncia el estreno de *Madame Satán*, la película asombrosa, que comparada con la mejor producción que hayan visto nuestros lectores les convencerá de que nada se ha presentado tan fantásticamente suntuoso como esta producción dirigida, por el gran realizador Cecil B. de Mille.

La afición sollerense, es indudable que sabrá corresponder al esfuerzo que realiza la Empresa de «Unión Cinema» honrando con su presencia los estrenos de esta Gran Semana Cinematográfica.

### TEATRO VICTORIA

Fué proyectado el sábado y domingo últimos el anunciado film *Sombras de circo* por Felix de Pomés y Tony d'Algy

El lunes, además de esta cinta, fué reprisada *La ley del harem*, por José Mójica.

El miércoles y jueves se exhibió la cinta *El perfume de la dama enlutada* dialogada en francés.

Hoy será estrenada la producción «Almira» *La llama sagrada*, por Eivira Morla, Martín Garralaga, Luana Alcañiz y Carmen Rodríguez.



De venta en todos los ultramarinos  
Representante **A. Villó**  
Sindicato, 188-2.º—PALMA  
Teléfono, 2.338

**Futboleras**

El «Sóller» excursionista; juega bien, pero pierde—Ayer en Lluchmayor, mañana en Sineu, para adquirir experiencia en campo ajeno. Gran partido para el miércoles fiesta de San Bartolomé.

Lluchmayor 6  
Sóller F. C. 3

En el campo de Lluchmayor denominado del Monasterio jugaron el pasado domingo los equipos del Lluchmayor y del Sóller disputándose una Copa cedida por el Ayuntamiento de aquella población.

Antes de empezar el partido, los capitanes cambiaron hermosos ramos de flores.

Los equipos se alinearon como sigue:  
Lluchmayor F. C.: Cardell—Garau, Puigserver—Taberner, Tomás II, Tomás III—Alós, Clar, Vidal, Tomás, Salvá.

Sóller F. C.: Tomás—Suau, Reus—Serra, Gelabert, Arbona—Casasnovas, Roselló II, Galmés, Arcas, Martí.

Cuidaba del arbitraje un socio del Lluchmayor.

El partido fué muy disputado, rindiendo el team sollerense un juego efectivo bastante más de lo que se esperaba, pues no hay que olvidar que reforzaban el team del Lluchmayor cuatro elementos del C. D. Mallorca. El Sóller, que durante el primer tiempo actuó sencillamente bien, se destacó durante el segundo con un juego soberbio, dominando ampliamente. Solamente el criterio severísimo del árbitro contra los nuestros, que se transformaba en lentitud desmesurada para los suyos, pudo hacer que los locales también durante este segundo tiempo pudieran apuntarse ventajas.

Pues el primer tiempo fué favorable a los lluchmayores por 3 a 1 y el segundo así mismo por 3 a 2. Pero en cualquier campo neutral, con el mismo juego, este resultado del segundo tiempo hubiera sido de 4 a 1 a favor del Sóller.

\*\*

A los cinco minutos marca el Lluchmayor el primero de la tanda, aprovechando una falsa salida de Tomás que al pretender despejar un centro no logró hacerse con el balón.

Presena el Lluchmayor y Tomás interviene con acierto en repetidas ocasiones.

Rebota un balón al cuerpo de Gelabert dentro del área y el árbitro señala penalty que es el segundo goal del Lluchmayor a los doce minutos. Claro, como hay Copa, es cuestión de no perder ripio.

A los veinte minutos hay enconada melée ante la meta sollerense que termina con shoot raso de Salvá a la red. Es el tercer de la serie. Poco después, en un avance de la delantera nuestra, Arcas desde buena distancia manda un shoot alto, muy colocado, que deja a Cardell viendo visiones.

Y termina a su tiempo la primera parte. Al alinearse nuevamente los equipos se notan varios cambios de importancia en ambos teams.

Por el Lluchmayor, Vidal y Puigserver permutan sus puestos. Vamos a ver en acción en su sitio acostumbrado al back derecho titular del Deportivo Mallorca.

En el Sóller hay todavía más complicación. Suau pasa a delantero centro, Serra a defensa y Galmés II a medio ala. El team sollerense evidencia haber ganado no poco en solidez y acometividad con estos cambios. La clave de todo fué la fantástica actuación que tuvo Serra en la defensiva, que fué cosa buena de verdad. También Suau bulle mucho y anima y conduce perfectamente la línea de ataque. Medios y defensas del Lluchmayor están sudando tinta para contener a la delantera del Sóller.

Hay un corner contra el Lluchmayor, sin consecuencias. Al poco rato otro corner. Y esta vez Roselló II remata de cabeza bonitamente a la red (3 2)

A los veinte minutos consiguen su cuarto goal los propietarios del campo, al empalmar Tomás un chutazo soberbio.

Ataca el Sóller brisamente, pero parece que a la defensiva lluchmayoreña le está permitido todo. Suau es objeto de aparatosos fauts, y Casasnovas al cabo de una brillantísima internada a cuatro metros de la puerta es zancadilleado impunemente, pues el árbitro, tratándose de los del pueblo, se está pasando de hacer la vista gorda.

Así y todo, Suau en un magnífico avance de toda la línea marca el tercero y último para los sollerenses de excelente cabezazo lanzándose al remate de un balón que a tiro de Arcas fué rechazado por el larguero, (4 3)

Ataca duramente el Lluchmayor y hay una melée muy empeñada frente al marco del Sóller. Parte del público ha creído ver

penalty y lo reclama con insistencia. Se continúa jugando, y cuando el balón acaba de ser despejado, el referee le da gusto al público y concede el golpe de castigo, que se transforma en el quinto goal.

Momentos antes de terminar, en pleno dominio de los sollerenses inicia el Lluchmayor una escapada. Serra se había situado para poner offside a dos delanteros del Lluchmayor, pero ante el socio que arbitra este alarde de tecnicismo no le vale, pues dichos jugadores reciben el balón como si tal cosa, se acercan al marco de Tomás y fusilan bonitamente el sexto tanto.

Serra y sus compañeros protestan, pero... demà m'afaitaràs.

Y con este resultado finaliza el partido.

Fué un partido muy interesante y ambos equipos jugaron muy bien. En el Sóller, a pesar de abundar quienes no habían hecho ningún partido fuera de sus lares, todos parecían veteranos y de los buenos.

Terminado el encuentro, en el local del Lluchmayor ambos equipos fueron obsequiados con exquisito lunch, reinando franco compañerismo. Los jugadores nuestros fueron invitados a libar champagne en la Copa recién ganada por sus adversarios, y aceptaron sin remilgos. ¡Pues no faltaba más!

**Mañana, en Sineu**

Mañana marchan a Sineu los muchachos del Sóller. Creemos que sus posibilidades son allí aún menores que en Lluchmayor. Y también es allí cosa de fiestas. De modo que es de cajón que deben ganar los del pueblo.

Por otra parte creemos que para lograrlo no habrá ninguna necesidad de apelar a trucs i baldufes.

El Sineu es todo un señor equipo. Lo reveló cumplidamente hace quince días en el campo d'En Mayol, pues aún siendo batido por los nuestros, lo fué con mucha dificultad y por 4 a 2.

Y el domingo pasado dió el do de pecho batiendo al Libertad por 5 a 0, cuando en nuestro campo había sido vencido nada más que por 4 a 3.

Para terminar de poner bien las cosas, es casi seguro que no puedan alinearse mañana, además de las bajas conocidas de antiguos titulares, ni Suau ni Serra.

Nos parece que va a hacer difícil formar un equipo que pueda vencerle en su campo al Sineu.

Pero en futbol no es cosa descabellada esperar que se produzca el milagro (por ejemplo el que vimos el domingo pasado de que Serra resultara mejor defensor que el mallorquinista Vidal), y puede que también mañana, a pesar de las ausencias, la cosa se dé bien. Así lo deseamos.

Para el miércoles 24, fiesta de San Bartolomé, selección «España-La Salle» contra el «Sóller»

Para nuestra fiesta patronal se replicará gordo. Nada menos que el debut de la coalición recientemente formada por estos dos potentes equipos palmesanos que se han reunido en uno sólo, pasando a primera categoría por ascenso del España.

Resulta que el España, ascendido a primera, se quedaba ahora sin campo, pues el que ocupa ha sido parcelado en solares para edificar, y como está obligado a tener campo vallado y cerrado ha pedido hospitalidad al La Salle, surgiendo la idea de la unión de ambos clubs, aprovechando el campo del uno, el título del otro y los equipiers de entrambos, por lo cual se encuentra ahora la novel unión España-La Salle con dos soberbios primeros equipos, en los cuales se puede seleccionar un conjunto para poner en un brete al más pintado.

**PHILIPS-RADIO**

VENTAS A PLAZOS EN 24 MESES  
por 20 pesetas mensuales

**SIN CUOTA DE ENTRADA**

Unico vendedor oficial en Sóller

**ALEJANDRO POMAR**

Calle Pablo Iglesias, 21

Esta selección, este conjunto es lo que veremos actuar el próximo miércoles en el campo d'En Mayol frente a nuestros jugadores.

Por esto no va a resultar del todo mal que haya algunos de los mejores titulares que se tomen mañana un poco de descanso, aunque sea forzoso, impuesto por particulares circunstancias.

Va a resultar un estupendo partido, muy digno de la fiesta mayor de Sóller.

**Boxeo en Palma, esta noche**

Esta noche a las nueve, en la nueva Plaza de Toros va a celebrarse una excelente velada de boxeo, pareja en interés a la memorable que organizó la S. D. S. con el combate Quadri - Frank Puig.

Boxearán en el combate de fondo de la reunión el famoso pugilista mallorquin Gregorio Vidal, ex-challenger al campeonato mundial del peso gallo que disputó lucidamente el panameño Alf. Brown, y el excelente primera serie español peso pluma Jim Terry, muy considerado por la afición de Barcelona.

Es de desear que a los organizadores les resulte algo mejor económicamente que a la S. D. S. en aquella citada ocasión.

**LINESMAN.**

**Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros**

**RETIROS OBREROS**

En las oficinas de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago de los beneficios del Seguro de Maternidad concedidos a las obreras inscritas en el Retiro Obrero Obligatorio que a continuación se detallan:

D.<sup>a</sup> Francisca Manresa Matemales, del patrono D. Vicente Alcover Colom, y doña Antonia Morell Arbona, del patrono señores Frontera y Puig.

Dichas beneficiarias pueden presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, exhibiendo la Libreta de Identidad y el correspondiente Suplemento sanitario, los días laborables de 8'30 a 12'30 y de 4 a 7, y los domingos de 9 a 12.

**Cambios de monedas extranjeras**

Bolsa de Barcelona  
(del 15 al 26 de Agosto 1932)

	Lunes	Martes	Mierc.	Jueves	Viernes
Francos	48'85	48'85	48'85	48'80	48'85
Libras	43'40	43'40	43'30	43'30	43'25
Dólares	12'47	12'46	12'46	12'46	12'45
Belgas	173'00	173'00	173'00	173'00	173'00
Suizos	242'80	242'80	242'80	242'80	242'70
Marcos	2'96	2'97	2'97	2'97	2'97
Liras	63'80	63'80	63'90	63'90	63'90

**Se vende**

una casa con jardín y huerto denominada Ca'n Cera, situada en la Via del 14 de Abril, n.º 15.  
Para informes dirigirse en Sóller, a don Miguel Colom, Mar 77, y en Palma, a su dueño D. Juan Agulló, calle de San Francisco.

**SUSCRIPCIÓN**

abierta en el «Foment de Cultura de la Dona» para realizar un préstamo de 150 títulos a 250 ptas., para construir su edificio social.

	Pesetas
Suma anterior	4.250
Srta. Antonia Barceló Miquel	250
» Catalina Bernat Llinás	250
» Margarita Amengual Ros-selló	250
» María Bibiloni Garcés	250
» Paula Estades Albertí	250
D. <sup>a</sup> Margarita Ribas de Bover	250
Srta. Margarita Vicens Mayol	250
» Rosa Colom Oliver	250
Srto. Bartolomé Frontera Marqués	250
Suma Total.	6.500

Continuará.)

**Lista de donativos**

para las Obras del Colegio de Sta. Marta en Ca'l Bisbe

	Pesetas
Excmo. Sr. Arzobispo Obispo de Mallorca.	250
Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar.	50
D. Francisco Puigserver, barón de Pinopar (q. e. g. e.)	1.000
Sra. D. <sup>a</sup> Isabel María Sampol, viuda de Colom.	500
Suma total.	1.800

(Seguirá)

**Registro Civil**

**NACIMIENTOS**

Día 9.—Miguel Bauzá Castañer, hijo de Damián y Catalina.  
Día 11.—Bartolomé Vicens Orell, hijo de Bartolomé y Catalina.

**DEFUNCIONES**

Día 12.—María Durán Pérez, de 11 meses, calle de Sta. Catalina, núm. 58.

**SE VENDE**

una casa situada en la calle del Mar números 43 y 45.  
Informes en la misma calle, n.º 12.

**GRAND BAR**

France, grande ville du Centre a ceder de suite pour cause double empl. Pour tous renseignements s'adresser au Bureau du Journal. SOLLER: 17 calle de San Bartolomé.

**Se desea comprar**

en Francia un negocio de frutas al por mayor y por menor. Para informes dirigirse a esta Redacción exponiendo condiciones.

Para vuestros hijos comprad las revistas de sana moral

**ALEGRIA :: JEROMIN :: EN PATUFET**

De venta en la Librería Marqués, San Bartolomé, 17.

COLABORACIÓN

## MORI LUCRUM

(De Mn. J. VERDAGUER)

Hacia el cielo la vista levantó;  
al caer más y más dentro la tierra  
arrancado de cuajo me encontré;  
contentos estarán los que dan guerra.

¿Ellos lo están? También lo estaba yo,  
que deseo pasar a mejor vida;  
cincuenta años de cárcel ya vivió  
el que espera ahora la salida.

Fr. SERAFÍN, trad.

## LA SORTIJA

Desplomados en sendos butacones, puro en boca, cruzadas las piernas y echadas hacia atrás las cabezas, departían a sus anchas el general Espinosa y su amigo Ceballos, banquero y senador.

Tenían delante una mesita y sobre ella los ceniceros, las copas de coñac y las tazas, ya mediadas, de café.

Hubo un silencio, uno de esos silencios que preceden a los virajes de la conversación. Por fin, el general, quitándole la ceniza al puro con el dedo meñique, interrogó de pronto con una sonrisa muy significativa:

—¿Y Elena?...

—¡Como siempre!—suspiró el banquero.—¡Celosa, caprichosa, deliciosa a ratos y a ratos... imposible! Es, ya tú lo sabes, una criatura original, estupendamente original, que...

—Que te ha sorbido el seso y te ha dominado absolutamente, vergonzosamente.

—¡Hombre, vergonzosamente!—interrumpió Ceballos.

—¡Sí, vergonzosamente!—insistió Espinosa.—Tú no tienes carácter, te has entregado, eres uno de esos maridos débiles, sin voluntad y sin energía... ¡Los maridos con que sueñan todas ellas!

Ceballos asintió con un gesto.

—¡Así es!—exclamó.—Soy débil, lo fui siempre, y por añadidura... estoy enamorado, que es otra... debilidad. ¡Enamorado, así como sueñan! Esto de estar enamorado de la mujer propia resulta en estos tiempos un absurdo, ¿no?... ¡Pues yo no tengo más remedio que confesarlo: soy un marido que está loco por su mujer! ¿Qué te parece?...

—¡La edad!... Elena es veinte años más joven que tú—repuso el general.

—¡Sí, comprendido... una pasión senil! ¿No es eso lo que quieres dar a entender? Y, sin embargo, no estoy tan viejo... ¡Te aseguro que no lo estoy! Mis debilidades, mis claudicaciones vergonzosas, como tú

las llamas, son... ¿cómo te diría yo?... conscientes, esa es la palabra. ¡Además, tú olvidas que ellas son todopoderosas... cuando quieren!...

—Cuando quieren, ¡no! Cuando los hombres las dejamos que lo sean—interrumpió Espinosa.—Para mí, por ejemplo, no ha existido nunca esa tiranía más o menos dulce de las faldas. ¡Jamás hice cesión de los derechos del sexo ni me dejé aprisionar en la red de los mimos, de las coqueterías y de los «recursos» femeniles, innumerables, es verdad, pero también harto inocentes! ¡Ni una me burló!

—¡Mira que cuando ellas quieren!...—dijo Ceballos tímido.

—¡Ni una! ¡Ni una sola!—repuso enérgico el general.

La atrevida y jactanciosa afirmación quedó flotando en el silencio con toda su osadía, y la verdad es que le iba muy bien al hombre fuerte y macho que la acababa de pronunciar. Era éste un anciano pálido y enjuto como un asceta de Ribera; tenía el rostro bronceado, la nariz curva y el mentón vigoroso y saliente de los tercios; bajo su frente ancha y bombeada de pensador brillaban sus ojos verdes, grandes, fijos, enigmáticos y escrutadores, y aquella mirada dominadora y firme equivalía a un reto, a una interrogación sin fin a lo desconocido... El general Espinosa fué y seguía siendo «todo un carácter», uno de esos hombres que tienen bíceps de atleta en la voluntad y que, por añadidura, hacen alarde de que los poseen...

Viudo y con una hija única, la educó con arreglo a sus normas... completamente inflexibles, normas que impuso veinticinco años antes a la mujer dulce y sumisa que eligió para compañera de su vida.

Lejos del despacho donde el general y el senador, su amigo, se hallaban en aquellos momentos, departían a su vez Enrique Sepúlveda y Margarita Espinosa, entregados a una charla que por instantes se iba convirtiendo en un *flirt*...

La contraluz silueteaba en la discreta penumbra del elegante gabinete la figura coquetamente abandonada y lánguida de Margot. Sus ojos glaucos rebrillaban con una expresión de cáustica ironía; de un alborotado tropel de encajes se alzaba el cuello suave y majestuoso como el cuello de las estatuas; un kimono azul pálido ceñía con abrazo envolvente de ola la escultural silueta; sobre un dibujo del tapiz reposaba un piecicito perezoso, regordetillo y lindo como un dije, y sobre el cojín de seda carmesí, aplastado en uno de los extremos del sofá, yacía un brazo desnudo, torneado y blanco, como hecho de espumas. Enrique, enfrente de ella y un poco inclinado hacia adelante,

hablaba bajito y muy de prisa... De pronto exclamó, inclinándose todavía más:

—Bueno... yo tengo que decirselo a usted de una vez. ¡La amo a usted, Margot! ¡La amo y... la amo!

Ella puso una cara de asombro admirable y replicó, bajando la voz prudentemente:

—¿Está usted loco, Enrique?—añadiendo en tono de misterio:—¿Aquí?... ¿En casa?... ¿En este gabinete?... ¿Decirme una cosa parecida?

—Pues se lo diré a usted en otra parte—repuso él.—Cuando usted quiera, donde usted quiera...

Margot sonrió moviendo la cabeza.

—No me ha entendido usted... Yo quería decir que aquí, en casa, estando papá, ¡con lo que es papá!, y por añadidura, así... de pronto... como un tiro... ese disparate.

—¿Disparate?... ¿Y por qué?... Si usted me quiere a mí no me parece tan... disparate. Al contrario, me parece que lo que yo he dicho es excusable, natural... ¿Qué digo natural? ¡Imperiosamente necesario!

—Enrique... ¡Por Dios! Vamos, vamos, cálmese usted, la *miss* puede venir, la *miss* o cualquiera. ¿Y cómo interpretarán esa postura de usted, esas manos suplicantes, esa mirada de fuego, esa exaltación?...

—Es verdad... es verdad...; pero escúcheme usted, dígame usted siquiera que no duda de la sinceridad de mis palabras, que cree usted en mi cariño... No pido ahora la respuesta... ¡Oh, no! Ahora no. Sin embargo, no olvide usted que aguardo esa respuesta... ¡Así... de rodillas!...

—¡Enrique!...

—¡Con las dos rodillas hincadas en el suelo!

—¡Es usted... único! ¡Si ahora entrase alguien!...—dijo ella, confusa y balbuciente.

Y, en efecto, en aquel momento alguien entró: el general.

Al ruido de la puerta que se abría de una manera brusca, Enrique sintió en la nuca algo así como el golpe aniquilador de la Fatalidad, y cayendo de bruces, se quedó inmóvil y paralizado, de tal suerte, que cuando Espinosa entró en el aposento, vió, estupefacto, a un hombre en cuatro pies... Las cejas grises e hirsutas del general se juntaron en un gesto imperativo y duro.

—¿Cómo!... ¿Qué... hace usted ahí, Enrique?...

Margot, impertérrita, absolutamente en posesión de sí misma, sin moverse apenas, exclamó con pasmoso aplomo:

—¿Que qué hace?... ¡Buscar mi sortija, la sortija de la pobre mamá!

—Pero...

—Hablando, accionando, se me ha caído...

Enrique respiró, y volviendo la cabeza, dijo entre dientes:

—Sí... sí... se le ha caído. Hace un instante...; debe de estar por aquí...

—¡Ah, caramba—exclamó el general;—la buscaremos! ¡Sería una pena que se perdiese... esa sortija de tu madre! ¡Una pena!

—¡Figúrate!...—dijo Margot.

El general se puso de rodillas y a cuatro pies, por fin...

—¿Qué pasa, qué buscan ustedes?—interrogó Ceballos desde la puerta.

—¡Hombre, ayúdanos a encontrar una sortija que se le acaba de caer a Margot!—le dijo el general.

—¿Una sortija?

—Sí, de la pobre Ana...

—¡Ah, ya!

Y el banquero, pese a su abdomen y a su reuma, concluyó por andar a gatas por la alfombra... Congestionado y rendido el general, se incorporó:

—Que venga Bautista y nos ayude...—exclamó, tocando el timbre.

Con el *refuerzo* del criado prosiguió la busca de la prenda famosa...

Enrique, que ya no podía más, miró, suplicante, al lindo diablillo, que traía *de cabeza* hacia un cuarto de hora a aquellos varones. Margot sonrió, pfcara, y dijo, por fin:

—Quizá haya ido a parar debajo del *secrétairé*. Busquen ustedes... Y si no, ¡esperen un momento! Voy a mi cuarto por la linterna eléctrica de bolsillo.

Margot salió y tornó a los pocos instantes con la linterna y... la sortija oculta, que, como es natural, no había perdido. —¡A ver... vamos a ver! ¡Usted, señor Ceballos, mire por esa parte! ¡Usted, Enrique... por ahí! ¡Tú, papá... por ese otro lado! ¡A ver, Bautista... levante usted un poquitín el *secrétairé*!... ¡Así... un poco más!... ¡Aah!... ¡Cuando yo decía!...

—¿La has encontrado?—exclamó el general, limpiándose el sudor de la frente con el pañuelo.

—¡Aquí la tengo!—repuso Margot, mostrando a todos la sortija.—¡Intacta, no le ha pasado nada, absolutamente nada! ¡Véanla ustedes!...

El criado hizo mutis, y Enrique Sepúlveda se despidió también. Al darle la mano a Margot le dijo, quedo e insinuante:

—¡Gracias!... Y ya sabe usted que aguardo... que aguardo de rodillas.

—¡De rodillas, no, por Dios!...—le contestó ella, irónica, brindándole con su risa una esperanza de coqueta... en tanto que el general pegaba de nuevo la hebra con Ceballos, exclamando:

—Como te decía, las mujeres no han conseguido engañarme nunca... ¡Ya saben ellas a quién se la juegan! Yo te aconsejo que te mires en mí...

CURRO VARGAS.

Folleín del SOLLER -13-

## LA PEPOÑA

POR LA CONDESA DE PARDO BAZAN

Bancos, vice-presidente de la Cámara de Comercio, dueño de tres casas en Madrid y padre de una niña encantadora, Palomita Hoces, que tenía así de «coqueros».

Cuando lograron el periodista y la Aparecía ser admitidos a la presencia de don Pablo, al explicar el objeto de su visita, en vez de aquella dramática escena que soñara Miguel, Hoces se limitó a francir el ceño y a clavar en la muchacha una mirada inquisidora.

—¿Dice usted que...?

Ahogada en lágrimas, temblando, la pobrecilla contó la historia, tal cual se la había referido el ciego. A cada palabra se nublaba más la fisonomía del rico industrial. Ya otra vez le habían traído una niña cualquiera del arroyo, afirmando que era la suya, la que todavía lloraba Rosario. Y se trataba sencillamente de un timo, organizado por un vividor que había sido antaño dependiente de su tienda, y la chiquilla una hospiciada. Hoces

miraba con honda desconfianza a la Aparecía, y con igual severidad a aquel periodista de desteñida ropa, que pretendía imponer, en una familia digna, a una criatura del arroyo. Toda aquella historia, en que figuraban un ciego mendigo, una mujer ladrona, un papeluchista, era turbia y equívoca hasta lo sumo.

—Bien, ustedes aseguran que esta muchacha es la que nos ha sido robada hace diez y ocho años... Ustedes comprenderán que una cosa tan importante no puede aceptarse sin examinarla mucho, sin informarse debidamente. Ha pasado tanto tiempo, que los informes no se harán sino despacio, y con mucha calma y seguridad, para no errar en esta indagatoria. Hay un medio de esclarecer el asunto, y es que, una vez que viven los culpables del delito, se les denuncie a la autoridad; la prescripción no existe todavía; se abre un sumario, se les prende, y tendrá que saberse si han cometido el delito en efecto.

A las palabras de Hoces siguieron una carcajada del periodista y una explosión de sollozos de la joven.

Ella sollozaba porque no quería enviar a la cárcel a sus «tíos», a la misma *Roñosa*, tan mala como Dios la había hecho; y

el periodista reía del candor de Hoces. ¡Aclarar algo la autoridad!

Los sollozos de la Aparecía ablandaron un poco al industrial. Tuvo un movimiento de piedad hacia aquella muchacha que pudiera... que pudiera... La miró atentamente y encontró que, bajo la pátina popular, tenía rasgos de belleza y hasta de pureza y honradez. La dirigió la palabra en tono menos rígido.

—No se aflija usted... ¿Quiere un vaso de agua para tranquilizarse? Nadie la acusa de nada...

Ella se serenó. Su fuerza de ánimo la permitió responder con voz casi tranquila:

Muchísimas gracias, señor. Me he afligido porque hablé usted de prender a mis tíos, que al fin han sido mi única familia, y si no es por ellos, de hambre me hubia muerto por ahí, sobre los guijarros e la calle. Ya sé yo que no hicieron bien en robarme. Y que ustedes habrán pasado mucho disgusto; pero con eso y con to, el pan suyo he comido, y sentiría que por mi causa les viniese tanto mal. Si usted no quiere reconocermé por su hija, allá usted y su conciencia; sólo le pío una cosa: quisiera ver a mi madre, aunque sólo fuese

unos minutos. Y si tampoco me reconoce ella, a pedir limosna me volveré. Estará de Dios... No hay que hacerle.

Cuando pronunciaba estas palabras de resignación, se abrió la puerta del despacho y apareció en el umbral una figura gentil, una muchacha vestida de claro, con una piel fina y rica al cuello.

—Papá—gritó con viveza, dirigiéndose a don Pablo—, telefona al padrino Garriga que tiene el palco para Apolo...

Se interrumpió, fijándose en que había allí gente desconocida. La Aparecía la miraba intensamente pensando que la linda señorita era... su propia hermana. El periodista se habla puesto en pie saludando.

Hoces, sin contestar directamente, grave y malhumorado, articuló:

—¿Está tu madre en disposición de recibir?

—Se queja, como siempre... pero a mí me parece que hoy se encuentra mejor, papá!

—Pues vete allá y díla que... No, espera. Voy yo delante. Tú retírate, hija mía.

El periodista entonces murmuró:

—Señor Hoces, yo creo que estoy ya

(Continuará)

## DE L'AGREDE LA TERRA

## LES FESTES DE SANT MARTÍ DE CANIGÓ

Hauríem volgut poder ocupar-nos més oportunament de les festes que el diumenge dia 24 de Juliol passat tengueren lloc al Rosselló, amb les quals els catalans de les dues vessants dels Pirineus volgueren glorificar una campana i un gran bisbe. La manca d'espai ens ho ha impedit fins avui, però, enc que amb retràs, volem recollir en les nostres columnes algunes mostres d'aquesta bella manifestació de catalanitat que's va produir amb motiu d'haver estat reintegrada al campanar de l'antiga abadia canigonenca, la vella campana la «Martina».

## DETALLS DE L'ACTE

A la matinada, veritables trens d'autocars vessaven a Castell, poblet al peu del Canigó, un imponent contingent de peregrins, amb barretines i banderes catalanes, vinguts d'Olot, Girona, Figueres, Vic, Barcelona, etc.

A peu, les llargues i pintoresques teories anaven pujant fins a l'abadia de Sant Martí. Es pot calcular en tres mil la xifra de la gent catalana, tant de l'altra banda com del Rosselló, que es trobava reunida a la placeta del Monestir.

A les onze se celebrà sobre d'aquesta plaça una missa pel ministeri de mossèn Josep Bargunya, canonge de Girona.

Hi havia els bisbes de Carsalade, bisbe de Perpinyà; Patau, bisbe auxiliar; germà Maria Gabriel, pregador de Sant Miquel de Cuixà, i els canonges del Capítol del Rosselló. Assenyalem els nostres amics mossèn Barceló, mossèn Jampí, poetes rossellonencs i de molts clergues.

Sobre setps de vellut hi havia la bellíssima pavordessa majorala senyoreta Glòria Sacrest i Reculons, reina de la festa, delitosa sota la mantellina blanca de punt de Malines, i el nostre benivolunt amic i company senyor Rafel Sol Delcós, de «L'Autonomista», de Girona.

El sermó de Monsenyor de Carsalade, el gran català de cor, restaurador de Sant Martí, i cantà el simbolisme de la campana.

L'il·lustre poeta Francesc Matheu, representant del Consistori dels Jocs Florals de Barcelona, llegí un inspirat poema que, malgrat el caràcter de la cerimònia, desencadenà els aplaudiments.

Però el moment més emotiu fou quan la pavordessa majorala tragué unes clares batallades de la campana, la qual, per primera vegada, tornava a tocar en l'antic cloquer.

I després esclatà un alegre trilleig expandit per tot el voltant onades d'alegria. Tot el campanar, tota l'abadia, totes les valls eren lluminades de goig, i per cert que en aquest moment únic, tots els cors catalans bategaren amb les campanes.

Dita la missa, una comitiva s'organitzà, al cap de la qual anava el senyor bisbe, el venerat ancí, d'ull sempre viu, malgrat l'handicap d'uns 86 anys, i que sostenia afectuosament Monsenyor Patau. En mig dels visques i dels crits de simpatia, arribà al claustre, on es verificà l'acte d'homenatge.

En una atmosfera de germanor, sense cap mena de protocol, es feren parlaments.

Monsenyor de Carsalade, amb veu dolça i tremolosa, escoltat amb gran silenci i respecte, llegí, en català, un discurs molt humà, paternal i gentil, que reproduïm en aquesta mateixa plana.

Parlaren després el senyor Tresserra, en nom de La Ginesta d'Or; i el senyor de Garganta, alcalde d'Olot, que féu unes interessantíssimes digressions sobre el sentiment catalanista, de les quals, més d'un rossellonenc, hauria de treure lliçons.

Mossèn Barceló, en lliurar al bisbe la placa de bronze, obra de l'eminent escultor Gustau Violet, féu l'apologia de Monsenyor de Carsalade, i el bon poeta Carles Grandó llegí un bell poema de caire clàssic que recollí grans aplaudiments.

Després, l'Orfeó Canigó, de Perpinyà, cantà la vella melopea rossellonenca «Muntanyes regalades», clausurant aquest segon acte de les festes.

El banquet reuní al refectori de l'abadia la major part de les personalitats que assistiren a la festa.

Degut a la defunció del guardià del Monestir, els parlaments i manifestacions oratòries foren reduïdes, i així l'acte, si perdé en amplitud, guanyà en serietat, que és el que convenia millor a un romiatge on la fe religiosa s'allava molt bé al sentiment patriòtic.

Unes paraules afectuoses foren dites pel

bisbe de Perpinyà. Carles Grandó llegí un brindis vibrant, i Francis-Ayrol féu una lírica evocació medieval.

I mentre el crepuscle vestia d'ombra i de malva les valls profundes, mentre els darrers raigs del sol morent escallimpaven els cims canigonencs, els autocars prenién el camí de la tornada. Els peregrins de Catalunya marxaven, deixant al Rosselló la meitat de llur cor.

## Una campana, un bisbe...

La manifestació de catalanitat de Sant Martí de Canigó, si perdé un xic en goig popular, degut a la defunció del guardià del Monestir, senyor Caldric Pidelí, vinguda la vetlla de les festes, guanyà en fador, en serietat. Féu acostar millor les ànimes i combregar més íntimament al peu d'aquest altar canigonenc que és l'antiga abadia, mentra que la campana, la Martina, de nom ara tan familiar i estimat, ressonava per les valls regalades.

Cada batallada clara i catalana com la nostra llengua, rebotia de carena en carena, de turó en turó, de felxa en felxa, estenent-se fins a la mar blava. Cantava tota la Pàtria, íntegral, fervorosa: la Pàtria ressorgida.

Deia de la campana l'estrany destí: l'exili, les aspiracions secretes, la tornada triomfal. L'aire i el cor vibraven, per les parets velles, en els patis frescos, per les cel·les; per tot arreu flotava un arcaic perfum que embadalía. I els ulls de cadascú es miraven amb orgull aquesta prestigiosa resurrecció de Sant Martí:

«No, es deia, quan en un poble les campanes tornen a casa, i que salien de nou a la llum bella, els capitells, les arcades dels monestirs, quan resona la llengua sempre bonica, més i més pura, tan límpida com les fontetes muntanyenques, aquest poble no pot morir.»

Morir—la campana dissabte passat al·ludí a la finalitat de les coses, a la insignificança de la vida material; semblava el dia de la seva presa de possessió del primitiu cloquer: recordar als homes la fragilitat dels destins. Lliçó gran, d'abast més alt que totes les dissertacions dels savis.

I l'endemà, sobre dels peregrins aplegats, replicava d'alegria. Cada toc retrunyia al moll dels ossos catalans.

Una campana, un bisbe! Quines coses simbòliques! Un bisbe, és a dir, un pastor, però un pastor canigonenc que agrupa les ovelles i les condueix sobre els corriols de la fe patriarcal.

En veure diumenge aquest ancí de somriure fi i diàfan com els serrats per les vespres clares, irradiat d'amor divina com Dom Bosco, ens semblava viure un poema de Verdaguer.

Flotava en l'aire un perfum de llegendes; vèiem un per un els monjos ressuscitats; en llarga teoria, seguint els passadissos inarromotejant absoltes. Visió medieval. I tot d'una una cobla llunyana tocava una sardana.

En el pati, lluminat com un labarum, la gran figura de Mossèn Clinto sorgia transverberada, voltada de Gentil, de Griselda, del Comte Guifré i de Flordeneu.

Llavors Monsenyor de Carsalade prengué el cap de la colla, i com en la «Sardana de les monges», de Morera, digué: «Aneu... aneu.»

Tot això ens han fet veure a Sant Martí de Canigó: una campana, un bisbe.

(De La Publicitat).

## LA MARTINA

L'antiga campana major de Sant Martí tornada al Canigó

No enyoris més ta campana,  
vell cloquer de Sant Martí;  
era en terra ben germana,  
però ja la tens aquí.  
Catalunya la guardava  
com un dipòsit sagrat;

el catalana hi anava,  
més catalana ha tornat.

Sona, campana, sona,  
sona de bo i milló.

Ta mena és vella i bona.

Sona, campana, sona,  
desperta el Rosselló.

Allí a la vall olotina  
cent anys hi ha fet repicó,  
on treu foc la barretina,  
on floreix la devoció.  
I a son pairal és tornada  
per cridar la bona gent,  
perquè mai s'és desvesada  
de son místic sometent.

Monestir, ta pedra vella  
bé li coneix pron la veu:  
bé li coneix la capella,  
la boscuria i el conreu,  
el vilatge i la cabanya  
i la jassa del pastó,  
que és la veu de la muntanya,  
que és la veu del Canigó.

Si el llenguatge vell dels avis  
en el pob e ha perdurat,  
també la clotxa té uns llavis  
que de parla no han mudat,  
i en reprendre ara la noble  
conversa de l'antigor,  
la campana i el seu pobie  
s'entendran d'al·ò millor.

I parlarà cada dia  
la campana al poble seu  
de la fe que al cel nos guia,  
dels desigs del bon Déu,  
de la pàtria benamada,  
del passat i l'avenir,  
i del Bisbe Carsalade  
que ha refet el monestir...

Mare de Déu Soterriana,  
Sant Martí, Sant Galderich,  
protegiu vostra campana  
que us parla del temps antic.  
Comte Guifré, pron los braços  
algun jorn la brandaran  
quan haurà de guiar els passos  
als d'avui o als que vindran.

Sona, campana, sona,  
sona de bo i milló.

Ta mena és vella i bona.

Sona, campana, sona,  
desperta el Rosselló.

Discurs de Monsenyor Juli Carsalade,  
Bisbe de Perpinyà, en la festa patriòtica  
de Sant Martí de Canigó

«Missenyora, reina del Canigó:

Digníssimes autoritat:

Pavordes de l'Abadia de Sant Martí:

Dames i cavallers:

La meua primera paraula serà per a donar les gràcies, les més cordials, a tots els que han treballat, de prop o de lluny, pel retorn de la campana canigonenca al seu llegendari campanar: la clerecia secular i regular d'Olot, a vós sobretot, molt venerat Arxiprest d'Olot, a vós, molt Rvd. Pare Basili de Rubí i a vós, molt il·lustre senyor Alcalde D. Joan de Garganta i al Consistori municipal d'Olot, en representació de tota la població olotina, la qual va renunciar generosament a la preciosa jola que, des d'anys i anys, ornava el cloquer de la Mare de Déu del Tura, per a tornar-la al seu reliquiari, el campanar de Sant Martí de Canigó.

Aquesta antiga i il·lustre Abadia, rep, avui, per la generositat de la noblíssima ciutat d'Olot, per les mans dels seus representants religiosos i civils, el seu més preciós ornament: la venerable campana de l'any mil quatre cents vintanta quatre.

Al segur, no faltaven veus al campanar de Sant Martí per a cantar les glòries de Déu i cridar els fidels a la pregària, però, cap veu no era més estimada del poble, més familiar als tornaveus de la muntanya que la que, fosa ací mateix a Sant Martí, havia, durant prop de cinc segles, esbargit per amunt i per avall, els sons harmoniosos dels seus pics i repics, i associat tota la comarca canigonenca als goigs i als dols del Monestir. Dies de joia en va tenir molts el nostre antic Cenobi, en el transcurs del temps, però el d'avui serà comptat entre els més memorables.

Signis mil vegades benefit, noble poble d'Olot, que en retornar avui al campanar de Sant Martí la veu sagrada dels segles

passats, poses l'últim complement a la res-tauració de la nostra casa pairal rossellonesa.

Em manquen les paraules per a expressar la intensitat dels sentiments de reconeixença que omplen mon cor. Entre la vila d'Olot i l'Abadia de Sant Martí del Canigó es pacta, avui, una amistat perdurable com el bronze de la campana.

Signu associats per sempre més en aquesta amistat tots els que han treballat pel retorn de la campana al seu bressol centenari. Entre tots, em plau anomenar el meu vell i fidel amic, el patriarca de les lletres catalanes, En Francesc Matheu, President del Consistori dels Jocs Florals de Barcelona, qui, el primer, ha concebut i manifestat la idea de restituir la «Martina» al cloquer de Sant Martí, i que tant i tant ha treballat per aconseguir tal restitució. És ell qui, amb ajut dels membres del Consistori dels Jocs Florals, ha pres a càrrec seu les despeses de la campana nova que ara ocupa, al cloquer de Nostra Senyora del Tura, la plaça de la «Martina».

Amb tals distingits i valuosos barons, pogüem creure que tot hauria succeït a plaer per a la realització de les nostres desigs, però... tothom sap que entre la copa i els llavis hi ha una distància que, encara que petita, és, de vegades, difícil de traspasar.

Al punt que els obrers s'apretaven per al trasllat de la «Martina», ens arribà un decret del general Despujol, governador de Girona, que porta defensa de treure la campana del cloquer del Tura i posar-la sota el mantell del rei. Al de nosaltres! Tot el que havíem somniat es va desvanèixer! Tots els nostres projectes estaven fracassats!

Pertocava a Sa Excel·lència, el nou Governador de Girona, senyor Claudi Ametlla, eficaçment ajudat pel diputat a Corts senyor Miquel Santaló, de reparar el mal fet pel seu predecessor, i de tornar als nostres somnis esvafats la més dolça realitat. Milions i milions de gràcies, senyors governador i diputat; havent obrat baronivolament perquè la festa d'avui es pugui celebrar com a veritable festa de germanor entre els des trossos de Catalunya, el trosset rossellonenc que Déu m'ha donat a conrear, i el Principat, i a firmar en pics i repics de campanes, que els pobles dels dues vessants dels Pirineus són de la mateixa raça, tenen la mateixa llengua, els mateixos costums. En veritat podem repetir avui els versos de Mossèn Clinto:

Partida és Catalunya

per l'aspre Pirineu,  
mes son braç no allunya  
els cors que lliga Déu!  
De França o bé d'Espanya,  
uns i altres som germanos;  
no el trenca una muntanya  
l'amor dels catalans!

I a tu, Rafel Cardina, ocellot del meu cor, quines gràcies et donaré per tant i tant que has fet per mor de Sant Martí, de la campana canigonenca i de Jo? Has emmanllevat el nom de «Cardina» per a relligar amb més llibertat en la premsa catalana; però, els noms del teu pare i de la teua mare,—Sot-Delcós—són noms molt rossellonencs, molt coneguts, molt honorats de tothom a les vil·les meves d'Arles i de Prats de Molló. I per això et puc dir: «Signis benefit, fill meu, per tal el que has fet per a procurar a la festa d'avui la seva significació de festa de família».

Quines relligades més enlairades has publicat en «El Autonomista», de Girona! Quin clam de convit tan eloqüent has dirigit als animadors de les llengües romàniques, des de Provença fins a Mallorca!

Ets tu, encara, fill meu estimadíssim, qui has escollit en l'horta empordanesa aquesta flor de joventut, de gràcia i de gentilesa: la senyoreta Glòria Sacrest, que va acceptar de fer de Reina i de Pavordessa en la festa d'avui, amb un cor de veritable dona catalana, cor generós i cavalleresc, ha volgut venir en socors del vell Bisbe del Canigó que soc jo, per a actuar, en aquesta casa pairal de tots els catalans, de Mestressa, Senyora i Majora, i tenir cura de tots els detalls de la festa.

Gràcies, Missenyora la Pavordessa, Reina del Canigó, per haver-vos dignat barrejar la glòria d'aquestes muntanyes, sempre glòries.

Dén us la pagul, oh noble senyora, en gràcies espirituals i en felicitats humanes, la diada d'avui, perquè jo no sóc prou ric per a pagar-vos-la com us mereixeu!

Signeu tots benefit, amics, coneguts i inconeguts!

I tot sigui per la glòria de Déu i de Maria Santíssima!  
He dit.

# Crónica Local

## Noticias varias

Por haber sido denunciado por la sociedad obrera «Ramo Textil», según ya dijimos semanas atrás, el pacto que en Agosto del pasado año se formuló entre patronos y obreros, a partir del martes de esta semana se ha implantado en todas las fábricas de tejidos de esta localidad la jornada legal de ocho horas, quedando en su virtud suprimida la remuneración que el personal percibía por la recuperación de fiestas y trabajo extraordinario.

Como el Jurado Mixto del ramo textil acordó recientemente unas tarifas, que luego fueron suspendidas temporalmente por haberse presentado algunos recursos en contra, los fabricantes de esta localidad han anunciado a sus obreros que aquéllas serán aplicadas tan pronto entren en vigor, lo cual mejorará a éstos del perjuicio que de momento les irroga la reducción de la jornada de trabajo.

La Sección de Excursionismo del «Foment de Cultura de la Dona» prepara para el próximo martes, día 23, una excursión a la vecina isla de Cabrera, la cual saldrá en el primer tren de las cinco y tres cuartos tomando el vaporcito en Palma y regresando en el último tren, o sea el de las ocho noche.

Las socias y socios protectores que deseen tomar parte en esa agradable excursión, deberán inscribirse en el domicilio social — plaza de la Constitución, núm. 8— mañana, domingo, para que les sea reservado el pasaje.

El domingo último tuvo lugar en la plaza de Estiradors y calles contiguas la fiesta callejera que anunciamos en nuestro número anterior.

Esta fiesta consistió, aparte del sacrificio del buey el sábado, en carreras pedestres por la tarde y en baile popular y concierto musical por la banda de la «Lira Sollerense» la noche.

El lunes, fiesta de la Asunción de Nuestra Señora, celebráronse por la tarde diversos juegos divertidos, propios de esta clase de fiestas, y por la noche repitióse el baile y el concierto musical.

Todos los festejos viéronse muy concurridos.

También lo estuvieron los que tuvieron lugar por la tarde y por la noche del domingo en la otra fiesta popular que se celebró en la playa de nuestro puerto.

Ya el sábado fué paseado por esta ciudad el buey que debía ser sacrificado y repartido entre los copartícipes de la fiesta.

El domingo por la tarde celebráronse carreras pedestres, de bicicletas y de cintas, concurso de natación y partido de water-polo.

Las carreras de bicicletas, que fueron organizadas por la Casa Píza, de esta ciudad, consistían en el recorrido Puerto-Ca'n Ahi-Playa, y resultó vencedor en ellas el joven Bartolomé Vicens. Obtuvieron el segundo y tercer premio los jóvenes Guillermo Roca y Miguel Solivellas, respectivamente.

En el concurso de natación obtuvo el primer premio consistente en una artística Copa el joven José Marqués Mayol.

Por la noche, la banda de Lloseta, que ya por la tarde había amenizado los diversos actos que se celebraron, fué la que amenizó el baile que se celebró en la plazoleta central de la playa, adornada con banderitas y arrayanes e iluminada con bombillas multicolores, como lo estaba igualmente todo el paseo comprendido entre los dos torrentes.

Ha despertado verdadero entusiasmo el programa de festejos que mañana deben tener lugar en la playa de nuestro Puerto, más que por otra cosa, por la novedad que representan la mayor parte de los que se han anunciado.

En la parte de las casetas se han efectuado importantes adornos e iluminaciones

que ofrecen excelente efecto. Sabemos que son muchas las embarcaciones que también son adornadas, por lo que no es aventurado augurar un éxito completo a esta fiesta marítima señalada para mañana.

El programa de los actos a celebrar, que podríamos llamar oficial, es el siguiente:

A las cuatro de la tarde.—Pasacalles. Cabezudos acompañados por la banda de la «Lira Sollerense» y las típicas «xirimias» recorrerán el real de la fiesta.

De cinco y media a siete y media.—Concierto musical, en un tablado levantado expofeso sobre el mar; cucañas marítimas, partido de water-polo, carreras de yolas y de medios barriles, y otros entretenidos juegos.

A las nueve.—Iluminación general, conciertos por la banda de música y la Rondalla de guitarras y bandurrias que dirige D. Antonio Rotger. Gran paseo marítimo con embarcaciones adornadas e iluminadas con farolillos a la veneciana, suelta de globos, bengalas y cohetes luminosos.

A las diez.—Disparo de un castillo de fuegos artificiales en el mar, de la casa Espinosa de Reus.

Habrán un servicio extraordinario de tranvías hasta la una. También habrá un servicio de embarcaciones adornadas que, por un precio módico por persona, estarán a disposición del público que desee tomar parte en el paseo marítimo.

La festividad de San Bartolomé pasará este año casi desapercibida, por lo que respecta a festejos populares, pues según lo acordado por el Ayuntamiento solamente habrá velada musical y baile en la plaza de la Constitución en los días martes y miércoles próximos.

Ambos festejos correrán a cargo de la banda local «Lira Sollerense».

La parte religiosa continuará lo mismo que en los años anteriores, según verídicos informes, teniendo lugar la antigua y esplendorosa oración de Cuarenta Horas, que repetidas veces hemos dicho es una de las primeras que se celebraron en Mallorca. Dará principio ésta mañana, después de la Misa Mayor, continuará el lunes y martes y terminará el miércoles, día principal de la misma, en el que celebrará de pontifical, en el Oficio, el Excmo. señor Obispo de Huesca, Dr. Mateo Colom.

No tenemos noticia haya de adornarse la población ni de que tenga que pasarse ningún buey, como solía ocurrir los años anteriores, como anuncio de fiesta.

Es decir, que en lo que se refiere a la parte popular será la de nuestro Patrón una fiesta sencillísima, aún más que la más insignificante de las fiestas callejeras de la temporada estival.

Mientras estaban jugando, el lunes por la tarde, en la cantera situada detrás del Lazareto de nuestra ensenada un grupo de muchachos, uno de ellos, llamado Francisco Rotger Puig, fué herido por una piedra de buen tamaño que lanzaba un compañero, produciéndole una herida incisa en la cabeza, con rotura de una arteria produciéndole abundante hemorragia.

A los gritos del herido y de sus compañeros acudieron buen número de personas de las que había en la playa en aquel momento, y seguidamente y en un auto fué subido a la población, en donde fué curado por el Dr. D. Damián Deyá.

El joven Rotger hoy ha sido dado de alta, de lo que sinceramente nos alegramos.

Desde el lunes de la presente semana ha sido puesta en vigor la disposición ministerial del 29 de Julio próximo pasado, en virtud de la cual todos los billetes de viajeros, trenes especiales y expediciones de mercancías cuyo precio sea superior a 1'50 pesetas sufren un recargo del 3 por ciento, siempre con un mínimo de cinco céntimos.

Este recargo se ha hecho extensivo a los abonos de viajes, aunque fueran expendidos antes de la fecha en que ha empezado a regir aquella disposición.

En virtud de la disposición de referencia, los billetes para Palma han sufrido un recargo de diez céntimos; cuestan ahora 3 65 ptas. en primera y 2 90 ptas. en segunda.

En el tablón de edictos del Juzgado Municipal se hallan anunciados al público los dos primeros matrimonios civiles que han de efectuarse en esta ciudad con arreglo a las nuevas normas.

El hecho, por su novedad, ha llamado la atención del vecindario, y principalmente de aquellos que frecuentan las oficinas del Juzgado.

Según se nos informa, la ceremonia civil de los matrimonios tendrá lugar en la sala de vistas del Juzgado Municipal que probablemente será habilitada para ello.

Continuando la afluencia de turistas a este valle, esta semana hemos de consignar, entre otras excursiones de menor importancia, la venida ayer de una expedición de 225 turistas ingleses, llegados en el «Oxford» y hoy otra de 280 que han llegado a esta isla en el vapor «Lepland», también ingleses.

Unos y otros han hecho su viaje desde Palma mitad en tren y la otra mitad en autos por Valldemosa, y después de visitar el Puerto y tomar el vermouth en el «Marisol» han comido en el Hotel del «Ferrocarri» de esta ciudad, propiedad de D. Vicente Sastre.

También han estado en esta ciudad durante esta semana diversos y nutridos grupos de obreros de Cataluña, que han venido a disfrutar aquí de los ocho días de asueto que la ley les concede.

A esta Redacción se han acercado algunos vecinos para rogarnos interesáramos de la Alcaldía que fueran encendidos los faroles del alumbrado público algo más temprano que la hora en que se hace actualmente, ya que a veces se encienden después de oscurecido.

Aun cuando en la sesión del Ayuntamiento de esta semana el concejal D. Pedro Coll se ocupara de esta cuestión y formulara oficialmente la misma demanda, queremos reproducir el ruego que se nos ha hecho con el doble objeto de complacer a los buenos amigos que nos lo han solicitado y de que se les dé satisfacción.

Como podrá ver el lector en la reseña de la sesión del Ayuntamiento de la presente semana que en otro lugar del presente número publicamos la Corporación municipal acordó dirigirse por telegrama al Jefe del Gobierno para protestar de la rebelión efectuada por elementos militares y civiles, felicitarle por la defensa del orden y de la ley y expresarle fervorosa e inquebrantable adhesión.

Sabemos que el Alcalde, señor Mayol, dió al día siguiente, miércoles, cumplimiento al acuerdo del Cabildo municipal cursando dicho telegrama.

Casi todos los Ayuntamientos de España han comunicado al Gobierno su adhesión y protestado de la fracasada rebelión o audacia de unos hombres que no vacilamos en calificar de equivocados, por querer resucitar unos procedimientos pasados de moda, totalmente ineficaces hoy.

Como adelantamos, el lunes regresó a Palma la Colonia de niñas del Ayuntamiento de Barcelona que se hallaba hospedada en Santa Catalina.

El periódico «La Almudaina» da cuenta de la estancia de dicha Colonia en Sóller con las siguientes líneas:

El maravilloso balcón del comedor las encanta y las atrae, y la luna en las noches hace del puerto y del valle de Sóller, vistos desde los amplios ventanales y balconada del dormitorio, una visión sin igual.

Sóller las atiende y obsequia. El Ayuntamiento y la sociedad «Foment de Cultura de la Dona» las acogen con cariño.

Dos notas panorámicas importantes: La excursión al torrente de Pareis, en dos laúdes motores, en un día en que la mar es violenta, rozando los rojizos acantilados. Les acompañan en esta excursión los Inspectores de Baleares, señorita Merino, el señor Leal con su esposa y el señor Capó con su hijo Jaime. El señor Leal impresionó tres films y numerosas placas de tan encantadora excursión.

El día 10 reciben la visita del señor Gobernador señor Manent, y del Presidente de la Diputación, señor Juliá, quienes pasan unas horas con las pequeñas, comen con ellas en su mesa, hablando y riendo. Las niñas quedan encantadas de la sencillez de las autoridades a quienes suplican prórroga de su estancia en Mallorca.

La sociedad empresaria de las obras del Puerto de Sóller las invita a una velada, colmándolas de dulces y bombones.

El miércoles próximo, día 24, festividad de San Bartolomé, patrón de Sóller, tendrá lugar en el Hotel Ferrocarril, una gran Verbena que, como las anteriores, promete resultar lucidísima.

Como de costumbre, el jardín y espacioso comedor estarán artísticamente adornados e iluminados, y la orquestina «Cocktail Jazz» amenizará la velada, interpretando lo mejor de su extenso repertorio.

Significando la costumbre de años anteriores y a petición de varios soldados que prestan su servicio militar en cuerpos de guarnición en Mallorca, el señor Alcalde, D. Buenaventura Mayol Puig, ha tenido a bien solicitar del Excmo. Sr. Comandante General Militar de estas Islas se sirviera conceder permiso a los soldados hijos de esta ciudad para que pudieran pasar junto con sus familiares las próximas fiestas patronales.

Nos hemos informado de si dicha autorización había venido ya concedida, pero parece que aún no se sabe nada respecto al particular. De todos modos nos alegraríamos infinito que se concedieran a los referidos soldados algunos días de permiso al objeto indicado, si bien nada de particular sería que por este año se suspendiera la costumbre de años anteriores, ya que sabemos que aún los que disfrutaban de permiso de verano han sido llamados otra vez para su incorporación a filas.

Por el señor Presidente de la Cámara Oficial de la Propiedad Urbana, de esta provincia se ha hecho público mediante el correspondiente anuncio, que todos los propietarios de fincas urbanas de esta provincia tienen derecho a formular reclamación durante los diez primeros días del próximo Septiembre contra las listas electorales que constituyen el censo de aquella Corporación, rectificadas en el año actual, y que comprenden la capital y pueblos de la provincia. Dichas listas estarán expuestas al público en los referidos diez primeros días laborables, de 9 a 13 horas, en la calle de Palma núm. 6, principal.

Por el señor Alcalde de Fornalutx, don Jaime Busquets Ros ha sido publicado un bando, anunciando se halla expuesto a efectos de reclamación, en la Secretaría de aquel Ayuntamiento y durante 15 días, el Repartimiento General de Utilidades, en su parte real, correspondiente al presente ejercicio.

Dadas las especiales circunstancias de que muchos de nuestros paisanos poseen bienes en el vecino término, el señor Alcalde de dicha villa ha interesado que una copia del referido bando se fijara en la tablilla de anuncios de nuestro Ayuntamiento.

Esos días de los «fuertes calores», que dijimos en nuestra crónica anterior habían llegado hogaño con retraso, podemos decir que han alcanzado su apogeo durante la semana actual. En efecto, a los calores normales que, hallándonos en plena canícula, era natural se dejaran sentir, se agregó, a partir del lunes a la puesta del sol, un cambio notabilísimo en la dirección de los vientos, corriéndose éstos súbitamente desde un refrigerante N.O. que atemperaba los ardorosos rayos del sol, hasta el E. y S.E., los que caldearon la atmósfera aún más, llegando a hacer poco menos que irrespirable el aire, lo mismo en la población que en el campo y que en la orilla del mar. Única parte en que se estaba relativamente bien era en los sótanos o en el zaguán de las casas, regados y a puertas cerradas.

El termómetro, aún colocado en la sombra y al abrigo de dichos vientos cálidos, en los pasados días martes y miércoles señaló una máxima de 38 grados. Anteayer dejó de soplar esa especie de Simoun,

tan molesto para las personas y tan perjudicial para las cosechas de aceitunas y demás frutos pendientes de los árboles; pero sin dejar de sentirse el calor bochornoso, que solamente durante la noche siguiente disminuyó.

Ayer y hoy ya el calor reinante, aún siendo muy intenso y muy sofocante, no deja de ser el propio de la presente estación.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Al objeto de pasar corta temporada con sus padres y hermanos, ha llegado esta mañana, procedente de Toulouse, donde tiene establecido importante comercio, nuestro amigo D. José Forteza Forteza.

El sábado último llegó a esta ciudad para pasar con su familia el resto del verano, nuestro estimado amigo y colaborador D. Vicente Mas Coll.

El Sr. Mas procede de Marsella, donde tiene establecidos sus negocios, después de haber efectuado una larga e interesantísima excursión a Rusia y a otros países bálticos y escandinavos en el mismo paquete *Cuba* en que el verano anterior visitó los hielos polares.

A últimos de la anterior semana llegó, procedente de Pau, nuestro antiguo y apreciado amigo D. Francisco Ferrer.

De Béziers vino el jueves nuestro particular amigo D. Bartolomé Mayol Trías.

Llegaron el miércoles de Saint Quentin D.<sup>a</sup> María Ballester Canals, esposa de don Antonio Castañer Trías, su señora madre, D.<sup>a</sup> Margarita Canals, y sus hijos Juan y Antonio.

Ayer llegó de Mulhouse nuestro amigo el comerciante D. Ramón Arbona.

En su compañía vinieron para pasar unos días en Sóller el inspector de la «Banque Nationale pour le Commerce et l'Industrie» Mr. Bouvart y su esposa e hijitos.

Procedente de Décazeville (Aveyron) llegaron anteayer nuestro buen amigo don Bartolomé Alcover Canals, su señora esposa, D.<sup>a</sup> Paula Pomar, e hijito Bartolomé, que se proponen pasar aquí corta temporada con sus padres y demás familiares.

Después de una corta ausencia ha regresado de su viaje a Marsella, nuestro amigo D. José Coll Trías.

Procedente de La Rochele ha llegado esta mañana en el auto de su propiedad, después de algunos años de ausencia nuestro amigo D. Miguel Morell Castañer, acompañado de su señora esposa, doña Rosa M.<sup>a</sup> Rullán, y de sus hijitas María y Catalina.

Ha llegado esta mañana de Lyon, con objeto de pasar corta temporada con los suyos, D.<sup>a</sup> Sebastiana Payeras.

Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

El lunes salieron para Lyon los esposos D. Mateo Frontera y D.<sup>a</sup> Catalina Bibiloni, después de pasar ésta una temporada al lado de su madre. El Sr. Frontera había llegado el día anterior con objeto de acompañar a su esposa en el viaje de regreso a Lyon, en donde tienen nuestros amigos establecido importante negocio.

Para pasar lo que resta de verano en Felanitx salieron el jueves de esta semana nuestro distinguido amigo D. José Canals Pons, su señora esposa e hijo.

Para Francia, Bélgica y Suiza han salido en viaje comercial nuestros amigos D. Damián Coll y D. Antonio Bauzá, de la nueva razón social este último «Castañer y Bauzá».

Despidióse de nosotros para embarcar próximamente para Puerto Rico nuestro amigo D. Jaime Barceló Gomila y distinguida esposa.

Ayer, viernes, después de breve permanencia en esta isla, embarcaron para Castres nuestro amigo D. Gaspar Aguiló, su amable esposa D.<sup>a</sup> Francisca Picó y su inteligente hija, la profesora de canto y piano, Srta. Anita.

Encantados de las bellezas de nuestra tierra y en particular de las de nuestro pueblo, en donde han pasado breve temporada, hospedados en el Hotel Ferrocarril, han emprendido hoy viaje de regreso a Argel los distinguidos señores don Adrián Lerroux, Sub Director del «Crédit Lyonnais», de Argel, su amable esposa y sus agraciados hijitos Bernardo y Simona.

Tiene el propósito de marchar esta tarde a Barcelona para dedicarse de lleno a sus ocupaciones habituales nuestro distinguido amigo el Ingeniero químico don Jaime Bauzá Roselló.

Deseamos hayan tenido o tengan todos, un viaje feliz.

### NATALICIO

Con satisfacción nos enteramos de que el hogar de nuestro apreciado amigo el joven comerciante D. Pedro Sampol y señora, residentes en Bordeaux, vióse alegrado, días pasados, con la venida al mundo de su primogénita, una preciosa niña cuyo nombre ha de ser Francisca.

Por tan fausto suceso enviamos a los gozosos papás, abuelos y demás familiares del angelito nuestra más cumplida enhorabuena.

### PRIMERA COMUNIÓN

Recibió por primera vez el Pan de los Angeles en la mañana del próximo pasado sábado, la angelical criatura María Teresa Perelló Bujosa, hija de nuestros amigos los comerciantes establecidos en Mulhouse, D. José Perelló y D.<sup>a</sup> Ana Bujosa.

La tierna ceremonia tuvo lugar en la capilla de la Inmaculada de nuestra Iglesia parroquial y celebró la Santa Misa el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons.

Una vez terminado el religioso acto, los familiares e invitados fueron obsequiados en el domicilio de los citados esposos con un espléndido *lunch*.

El próximo pasado martes, a las ocho y media, en la capilla de la Inmaculada Concepción de esta iglesia parroquial, hicieron su primera comunión los simpáticos y bondadosos jóvenes Joaquín y Guillermo Alcover Bretin, hijos de nuestros buenos amigos D. Guillermo y D.<sup>a</sup> Ana. Celebró la Santa Misa, pronunciando sentida y fervorosa exhortación, el Rdo. Dr. D. José Pastor, vicario. Terminado el acto religioso se obsequió a los numerosos asistentes con espléndido desayuno en la señorial casa *Ca'n Bardí*.

Por la tarde, para festejar tan fausto acontecimiento, los distinguidos padres de los comulgantes sentaron a su mesa, además de a los familiares, a algunos amigos íntimos, y durante la comida el inteligente fotógrafo D. Guillermo Castañer impresionó algunas placas. Uno de los asistentes, invitado a hablar, en el brindis que pronunció hizo votos para que los padres y demás familiares vean crecer en edad, ciencia y virtud a los que por primera vez se hablan acercado a la Celestial Mesa y puedan con su laboriosidad y talento continuar la historia de su familia.

### PETICIONES DE MANO

Por D.<sup>a</sup> Magdalena Arbona Arbona y para su hijo, el joven comerciante D. Bartolomé Seguí Arbona, ha sido pedida la mano de la bella y simpática señorita Antonia Colom Magraner, hija de nuestros distinguidos amigos D. Cristóbal Colom y D.<sup>a</sup> María Magraner.

Por nuestro apreciado amigo D. Buena-ventura Mayol Coll y para su sobrino, el distinguido comerciante D. Sebastián Bauzá Mayol, ha sido pedida la mano de la virtuosa y agraciada Srta. Isabel M.<sup>a</sup> Crespi Muntaner, hija de nuestros estimados amigos D. Vicente Crespi y D.<sup>a</sup> Ana Muntaner Verd.

La boda se celebrará el próximo mes de Septiembre.

Reciban ambas jóvenes parejas y sus familias respectivas nuestra efusiva felicitación.

### BODA

Con satisfacción nos enteramos de que el sábado día 16 de Julio último, se verificó en Arecibo (Puerto-Rico) el enlace de la señorita Carmen Delia Marqués Muñoz, hija del propietario e industrial D. Antonio Marqués Arbona, con el joven D. Ramón Gelabert Dellas, Ingeniero de la Compañía de Ferrocarriles de aquella Antilla.

La ceremonia se celebró en la mayor intimidad, asistiendo sólo los familiares y los testigos D. Amelio Cortés y D. Antonio Lens, amigos íntimos de la familia de la contrayente.

En la finca «Las Delicias» se sirvió a los noveles esposos, familiares y testigos espléndido *Lunch*.

Al anochecer, los novios marcharon a Santurce, donde tienen fijada su residencia.

Al desearles eterna dicha en su nuevo estado, enviamos a los padres y demás familiares respectivos sincera enhorabuena.

### NECROLÓGICAS

Una esquila mortuoria que días pasados llegó a esta Redacción nos trajo la triste nueva del fallecimiento de un paisano nuestro, D. Juan Rotger, comerciante establecido en la población de Gran Ville, en el departamento francés de la Mancha.

Ocurrió la defunción el miércoles de la pasada semana, día 10 del corriente mes, y dejó esta sensible e irreparable pérdida sumidos en el más acerbo dolor a los amantes esposa, hijos, nietos y demás deudos del finado y apenados a sus numerosos amigos y demás personas con quienes estuvo relacionado. Aquí también, entre las amistades del finado, y de sus familiares, ha causado la desaparición del Sr. Rotger del mundo de los vivos general sentimiento. Ha bajado al sepulcro a la edad de sesenta y ocho años, habiendo sido confortado su espíritu para el trance supremo con los Santos Sacramentos de la Iglesia. El funeral en sufragio del alma del finado se celebró, de cuerpo presente, en la iglesia parroquial de San Pablo, de dicha ciudad, el viernes siguiente, día 12, verificándose seguidamente la conducción del cadáver al cementerio de la mencionada parroquia.

Suponemos que a los referidos actos asistieron, además de las numerosas personas relacionadas comercial o particularmente con el Sr. Rotger, o los suyos, todos nuestros paisanos residentes en las poblaciones comarcanas, para rendir al compatriota fenecido el último tributo y consolar a los que le querían y lloran, afligidos, su pérdida.

Descanse en paz el infortunado señor Rotger y reciban todos éstos—a quienes agradecemos la atención que les hemos merecido—alivio en su dolor, cristiana resignación y la expresión de nuestro muy sentido pésame.

Por telégrafo primeramente y por lo que después publicó la prensa diaria de la capital, nos enteramos con pena de la muerte casi repentina de nuestro buen amigo el distinguido propietario D. Cayetano Pomar y Aguiló, acaecida en Palma el 17 del corriente al caer de la tarde.

La noticia corrió en esta ciudad como reguero de pólvora, causando dolorosa impresión y extrañeza por lo inesperada, pues, a juzgar por las apariencias, gozaba el Sr. Pomar de completa salud, y no podía preverse un tan pronto y fatal desenlace. Los numerosos amigos con que contaba en Sóller, experimentaron el natural sentimiento por tan sensible pérdida y trasladáronse a Palma muchos de ellos para testimoniar a la afligida esposa e hijos su profunda condolencia. Aunque la actividad que en él era peculiar no se desenvolviera en Sóller, pues salió de este su país natal hace ya muchos años, mantuvo siempre con los sollerenses muy buenas relaciones.

De carácter jovial y placentero, supo captarse el cariño y estimación de los que le trataban, sumándose cada día amigos de verdad. Por su genio emprendedor, cuidado a sus cosas y afabilidad de su trato, pudo extender sus relaciones y captarse simpatías.

Desde hacía algunos años adquirió la propiedad del acreditado Hotel Restaurant *Es Replà*, que bajo su acertada dirección ha ido adquiriendo de cada día mayor auge, siendo muy frecuentado por los sollerenses.

Las muchas personas de la capital y de esta ciudad que desfilaron por delante la familia Pomar-Aguiló para expresarle su condolencia, prueba es de lo mucho que era estimado y considerado nuestro malogrado amigo.

Al anochecer del día 18 tuvo lugar la conducción del cadáver al cementerio. Bajaron el féretro,—sobre el que habíase depositado artística corona que le dedicaron su esposa e hijos—del cuarto mortuorio don Cayetano y D. Cristóbal Pomar y Aguiló, hijos del finado, su hijo político D. Lorenzo Caldentey y su futuro yerno D. Carlos Fuster, siendo acompañado a la última morada por los suyos y multitud de amigos que seguían el cadáver a pie unos, y otros en autos, en número de veinte, prueba patente del aprecio y estimación de que gozaba el señor Pomar.

El oficio funeral que se celebró ayer en la iglesia parroquial de San Nicolás en sufragio del alma del finado fué igualmente concurrido.

Descanse en paz ésta y reciban los que sobreviven al infortunado Sr. Pomar, en particular su esposa, D.<sup>a</sup> Margarita Aguiló Piña; hijos D. Cayetano, D. Cristóbal, D.<sup>a</sup> Francisca y Srta. Catalina; hijos políticos, D.<sup>a</sup> Agustina Segura y D. Lorenzo Caldentey, la expresión de nuestro sentido pésame, y sea lenitivo al dolor que en este momento les embarga por la pérdida de un ser tan querido la confianza de que Dios le habrá premiado con el galardón de los justos.

## Vida Religiosa

En la crónica de nuestro número anterior, que fuerza mayor nos obligó a retirar al compaginar aquella edición, anunciábamos la fiesta dedicada a San Joaquín y Santa Ana, padres de la Santísima Virgen María, que debía celebrarse al día siguiente. Esta, en preparación de la cual cantóse en la vigilia solemnes Completas, consistió en Misa mayor, que se cantó por la mañana, después de Horas menores. Por la escolanía y el pueblo, con acompañamiento del órgano, se cantó la misa gregoriana de *Angelis*. Fué el celebrante el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario, al que asistieron en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, los Rdos. D. José Morey y D. Bernardo Pujol, Predicó el panegírico el Rdo. vicario D. Jorge Company.

\*\*

Por la tarde, al anochecer, se cantó Completas en preparación de la fiesta de la Asunción de Nuestra Señora, que se celebró con la acostumbrada solemnidad al día siguiente, lunes, día 15, aniversario del glorioso tránsito. En la Misa mayor fué el celebrante el Rdo. vicario D. Jorge Company, ministrado por los Rdos. Sres. Morey y Pujol, y ocupó la sagrada cátedra el Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario. Por la tarde tuvieron lugar los actos del rezo divino y al anochecer, después del rosario, hubo sermón doctrinal.

Ayer se celebró fiesta solemne en el oratorio de la Casa-Cuna, dedicada al Santo Cristo de la Agonía. Después de Tercia se cantó el Oficio, en el que fué el celebrante el Rdo. Cura-Arcipreste, señor Sitjar, asistido por los ya mencionados jóvenes sacerdotes Sres. D. José Morey y D. Bernardo Pujol. Después del Evangelio predicó elocuente sermón el Rdo. P. Jaime Al'lés, Director de esta Residencia de los Misioneros de los Sagrados Corazones.

Asistieron a la religiosa función numerosos fieles.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 12.—A las siete y media, Misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor. Por la tarde, a las cinco, ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús, con manifiesto, y acto seguido se cantará un *Te Deum* al Divino Niño Jesús de Praga a intención de una devota persona.

Miércoles, día 24.—A las siete y media, Misa conventual.

Jueves, día 25.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio mensual en honor del Divino Niño Jesús de Praga.

Sábado, día 27.—Fiesta dedicada al Fundador, San José de Calasanz. A las seis y media, Misa conventual y a las diez y cuarto, Oficio solemne; por la tarde, a las cuatro, conclusión de la Novena.

# ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

### Palma

El jueves de la anterior semana por la noche conforme se había anunciado por avisos y proclamas, se organizó en la plaza de Cort una manifestación de adhesión a la República y de protesta contra la intentona de rebelión ocurrida en Madrid y Sevilla. Tomaron parte las bandas de música Municipal y del Regimiento de Infantería n.º 28, a cuya llegada fueron recibidas con nutridas salvas de aplausos especialmente esta última, dándose vivas al Ejército.

A las ocho y cuarto empezó el acto, abriendo marcha la Banda Municipal y una sección de la Guardia urbana. La concurrencia fué numerosísima.

Seguían las banderas de los Centros republicanos y socialistas siendo llevadas muchas de ellas por muchachas, destacándose entre las banderas diferentes cartelones con las inscripciones de «Viva la República», «Acordaos de Jaca», «Muera Sanjurjo» y otros.

Al llegar frente al Gobierno civil, se hizo un alto subiendo los directivos a saludar al señor Gobernador.

Este y los visitantes salieron a la terraza, desde donde el Alcalde, señor Jofre, dirigió la palabra a los manifestantes, e igualmente lo hizo el señor Gobernador, congratulándose uno y otro del éxito de la manifestación.

Tanto el señor Alcalde como el señor Gobernador fueron muy aplaudidos.

Reintegrados los directivos a la manifestación, ésta continuó por el Paseo del Borne, plaza de la Libertad y calles del Conquistador, Victoria y Palacio, hasta llegar a la plaza de Cort.

En este punto el señor Alcalde desde el balcón principal dió las gracias a los manifestantes, dando por terminado el acto, entre atronadores aplausos.

Ante las dudas que ofrecía la aplicación del art. 56 de la Ley de Contrato de Trabajo, respecto a cuando han de concederse las vacaciones retribuidas, el Presidente de la Federación Patronal de Mallorca, don José Liabrés, telegrafió el Excmo. Director General de Trabajo y Previsión, en consulta de dicho extremo.

El Director general ha contestado con el siguiente telegrama que aclara la cuestión:

«Las vacaciones a que se refiere el artículo 56 de la ley de contrato de trabajo sólo podrán concederse al llevar un año de vigencia dicha ley a menos que estuviera reconocido ese derecho en bases de trabajo anteriormente aplicadas».

En el sorteo de la Lotería Nacional celebrado el jueves día 11 de este mes salió premiado con el segundo premio, de 65.000 pesetas, el número 6.088 despachado en la Administración número 5, de la calle del Sindicat, a cargo de don Bartolomé Llinás.

El billete premiado, según nuestros informes, ha sido despachado todo él por el ambulante Antonio Hernández, lo cual quiere decir que son bastantes las personas agraciadas.

La Comisión Gestora de la Diputación Provincial accediendo a lo solicitado por la Sociedad Española de Salvamento de Naufragos, Junta local de Mahón, acordó subvencionarla con la cantidad de doscientas pesetas para adquirir un fusil lanza-cables.

El vapor «Jaime I» que salió el sábado por la noche para Barcelona, se fué abarrotado de pasajeros, que en conjunto ascendían a cerca de 450.

Embarcó en el mismo un grupo de excursionistas del «Centre Excursionista Català».

## IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

### DATILES BANANAS

# JACQUES VICENS

15. Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

Con tal motivo a la hora de la salida del barco presentaban los andenes del muelle un animado aspecto.

Ha sido conducido al Penal de Figueras Bernardo Suau (a) el «gañán», quien cumplirá el resto de la pena que se le impuso por el crimen del Pla de Sant Jordi.

Es posible que, dado los indultos concedidos y su buen comportamiento en esta Prisión, antes del próximo mes de Octubre haya salido de dicho penal, obteniendo la libertad.

La III travesía a nado del Puerto de Palma se celebró con gran éxito el domingo último, organizada por el Club España. Dividióse en dos partes: prueba de 500 metros para señoras y prueba de 1.200 m. para caballeros.

El acto dió principio a las once de la mañana, empezándose por la prueba de 500 metros para las señoritas, que despertó mucho interés, quedando clasificadas en la siguiente forma y orden:

Srita. María Terrasa Huguet, que llegó en primer lugar, concediéndosele por lo tanto el premio del señor Presidente de la Diputación y conquistando el título de Campeona Regional de Fondo; Srtas. Juanita Forteza, Jageborg Hallmann, María del Carmen de la Mopja y Manolita Breteha Hernández.

Todas fueron muy aplaudidas a la llegada, siendo obsequiadas con artísticos ramos de flores, confeccionados por el floricultor señor Carrié

Seguidamente empezó la prueba de 1.200 m para nadadores que se siguió con gran interés. Habíanse inscrito un número muy considerable de éstos.

Resultó vencedor el joven deportista Jaime Servera, que demostró una vez más el domingo sus excelentes cualidades de nadador de fondo, confirmando en el título de Campeón Regional del mismo.

La 3.ª travesía a nado del Puerto de Palma ha resultado un verdadero éxito, éxito que puede apuntarse al Club España por la excelente organización y los demás Clubs por la brillante aportación a la misma.

Un numeroso gentío presenciaba el espectáculo desde los alrededores del Club España y en numerosas embarcaciones.

El trayecto estaba marcado por embarcaciones que llevaban la bandera nacional.

Se encuentra en esta ciudad el doctor John Alexander María Leares, de Nueva York, con objeto de establecer una estación

transmisora de radio. Dicho señor ha cumplimentado al Gobernador, solicitando su apoyo para esta empresa.

El martes, a las doce de la mañana, se celebró en el salón de sesiones la apertura de los pliegos presentados a la subasta para la construcción de los depósitos reguladores con que se inicia la obra de canalización de las aguas.

Los mencionados depósitos se construirán en terrenos de Son Togores y el importe de la subasta era de 652.641'40. Presentáronse cinco pliegos.

La subasta fué adjudicada con carácter provisional a don Antonio Balaguer Tugores, por ser su proposición, la de 648.600 ptas. la más ventajosa para los intereses municipales; representando, con relación al tipo de subasta, una baja de 4.001'40 ptas.

Autorizó el acto el Notario don José Socías Gradoll.

Los asilados de la Casa de Misericordia visitaron el martes, colectivamente, la Exposición de las Obras sociales de la Caja de Pensiones que esta entidad ha instalado en los salones del Instituto de 2.ª Enseñanza.

Todas las salas fueron recorridas por los visitantes, que prestaron la debida atención a las explicaciones dadas por un funcionario de la Caja.

Para estos días están anunciadas las vistas colectivas de varias entidades culturales de Palma y de otras que radican en los pueblos principales de la Isla.

Es verdaderamente notable el interés despertado por esta Exposición entre las personas estudiosas y amantes de las obras sociales, culturales y benéficas.

Para mañana, domingo, ha organizado el Fomento del Turismo una ascensión al Pulg de Galatzó con el siguiente programa.

Salida desde el local social, hoy, sábado, por la noche a las 10, en autocar para el sugestivo pueblecito de Gailles, donde se apearán los excursionistas para emprender la subida a la árida mole de Galatzó, a fin de llegar a la cúspide antes de la salida del sol, disfrutando de la espléndida visión que ofrece Mallorca en su parte de poniente y Sur, y en días claros Ibiza.

Habrán en Gailles caballerías para llevar el equipaje de los excursionistas.

El regreso se efectuará a la llegada de los excursionistas a Gailles, para estar en Palma antes de comer.

### Mahón

Se han terminado las obras de ensanche en el ala norte del mercado del Claustro, frente las carnicerías. Es de buen efecto aquella reforma y el corredor resulta más espacioso.

### Ibiza

Vense muy concurridas las playas inmediatas a la población, principalmente las de Talamanca, Figueretas y d'En Bossa.

Durante los días festivos es continuo el transporte de bañistas por las embarcaciones destinadas al efecto, no siendo pocas las familias que se trasladan a tan amenos sitios para merendar.

Este año las algarrobos parece que tendrán precio, pues que en Mallorca se pagan a 10 pesetas.

Las almendras no se sabe todavía a cómo se pagarán, pero no se tardará muchos días en conocerse los precios.

El trigo sigue pagándose a 26 pesetas, término medio, pues ha llegado a venderse a 27'50 el seleccionado para semilla.

Parece que debido a la escasa demanda de melones que hay en Palma, a cuyo mercado se llevaron desde aquí importantes partidas, abunda dicho fruto, si bien no es tan sabroso como algunos años anteriores.

De no haberse entorpecido la exportación, por las circunstancias apuntadas, estarían aquí poco menos que en las nubes.

### Ciudadela

Según datos oficiales, el arreglo de la Cuesta del Mar y calle de la Brecha importa veinte mil setecientas pesetas y sólo los jornales quince mil ochocientas pesetas.

El Ayuntamiento, en sesión de 27 de Julio último, acordó por unanimidad aprobar el presupuesto de dichas obras «y que se dirija instancia al Excmo. señor Ministro de la Gobernación pidiendo veinte mil pesetas de subvención para la ejecución de la obra referida».

La subvención tendería a atenuar la crisis obrera que hay en esta población.

Abundan las frutas del tiempo, en particular las sandías y los melocotones. Las sandías se venden a diez céntimos el kilo.

La cosecha de trigo es abundantísima en la isla, y se dice de muchos predios que harán *retwa nova*.

**RABASA ELIAS**  
 EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
 TELEGRAMAS "RABELIAS"  
 Telefono, no. 35. **ALCIRA**

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

# UNION CINEMA

en vista del éxito creciente que obtienen todas las proyecciones en este local, se celebrará, en obsequio a los distinguidos favorecedores

## Una gran semana Cinematográfica

desde el 20 al 28 de este mes, durante la cual se exhibirán las siguientes grandes producciones:

Sábado y domingo, días 20 y 21

### La señorita de Chicago

divertidísima comedia del célebre Carlitos, con Mona Rico y Linda Loredó. Totalmente hablada en español.

### Flor de Pasión

Un drama profundo entre dos aristócratas que conocen por primera vez el amor y no se resignan a perderlo. Con Kay Johnson, Charles Bickford, Zasu Pitts y Levis Stone.

Lunes, día 22.

### Mujeres a la moderna

Una divertidísima comedia por la artista predilecta del público sollerense Laura la Plante.

### El Fantasma negro

Un drama emocionante de la acreditada marca «Universal».

Martes y miércoles, días 23 y 24

### Un incendio en la Opera

Film de honda emoción interpretado por Carlos Roger y Simone Cerdan. Es una obra de gran valor, conmovedora y terrible como las escenas del incendio en un gran teatro. Hablada en francés.

Jueves y viernes, días 25 y 26

### Adios Mascota

La monísima artista Lilian Harvey se desenvuelve con el encanto que la caracteriza, poniendo en juego todas las artes femeninas, en esta graciosísima comedia de la «Ufa», cuajada de situaciones cómicas muy apropiadas y del mejor buen gusto.

### ¡Maternidad!

Es un film que todos—las mujeres las primeras—han de admirar con el alma limpia y un sano deseo de aprender. Reservada la proyección a las personas de mayor edad.

Sábado y domingo, días 27 y 28

### Madame Satán

Una fastuosa e interesante comedia social con una lujosísima presentación escénica. Lilian Roth y Roland Young lucen admirablemente sus facultades de artistas. Es la mejor producción de Cecil B. de Mille.

### Laurel y Hardy

en una hermosa película llena de atrevidas y por demás chocantes escenas.

## Se vende gran finca

compuesta de más de cien cuarteradas de olivos y algarrobos. Y más de cuatrocientas de encinar y costa

Hay agua y motor instalado para poder hacer huerta de diez cuarteradas de frutales.—Mana continuamente agua de una fuente, aún en las grandes sequías—Se da muy bien el naranjo y el limonero, manzano, etc.

Para visitarla escribir a D.<sup>a</sup> Catalina Montaner, Cala de San Vicente. Pollensa.

## Fruits & Primeurs du Roussillon

Ancienne Maison B. BERGÈ-COLL

FONDÉE EN 1901

21 Avenue Grande Bretagne

Perpignan

# René PARÈS, Successeur

Téléphones: Jour: 454  
Nuit: 1371

Télégrammes: BERGÈ, Perpignan

SPÉCIALITÉS: Artichauts, Cerises,  
Tomates, Abricots, Pêches.



La inapetencia es fatal porque debilita el organismo enfermándolo.

Para adquirir buen apetito, recobrar las fuerzas perdidas y alejar toda posibilidad de anemia y tuberculosis, basta el uso de este reputado tónico vitalizador, aprobado por la Academia de Medicina y con cerca de medio siglo de éxito creciente.

Pedid Jarabe Salud para evitar imitaciones

Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD.

VENTA DE

## Fincas Rústicas y Urbanas

Posesiones de Olivar y Almendral de mayor o menor cuantía.

Casas en Palma y Ensanche con buen rédito

MIGUEL BERNAT

Calle del 31 Diciembre 5-2.º Palma

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION

# RIPOLL & C.<sup>IE</sup>

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:  
Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

## MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des milleures zones de Valencia par:

Vapeur UNION et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à  
**NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à  
**CANNES: Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57  
Télégrammes: HISPANIA-CANNES

Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

Telegramas: FIOL-ALCIRA Teléfono, 91 Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovals, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS  
MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DEPOSEE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Telephone { COLBERT 57-21  
MANUEL 36-92

## MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
Barcelona

## CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
S. P. 1356

Exportación de frutas

Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5 Teléfono, 98 Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

DICCIONARI ENCICLOPEDI

de la

Llengua Catalana

AMB A CORRESPONDENCIA CASTELLANA

Preu del primer volum  
relligat amb tapes es-  
pecials; 54 ptes.

En la Llibreria d'En J. Marqués  
Arbona, St. Bartomeu, 17 - Sóller.

NUEVO MUNDO

Revista semanal

Se vende al precio de 0'30 ptas. en la  
librería de J. Marqués Arbona, San Barto-  
lomé, 17.

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION... CONSIGNATION TRANSIT  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne & 108, Cours Julien  
**MARSEILLE**  
 Télégrammes: PACOMAS  
 TÉLÉPHONE 29 - 87

MAISON D' EXPEDITIONS FONDEE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

**C. Homar Fils**  
 29, Rue Banaudon  
**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)  
 Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUTOS FRESCOS Y SECOS  
 — IMPORTACIÓN DIRECTA —  
 DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup>

**M. Seguí** Sucesor  
 EXPEDIDOR  
 36 - 38 Cours Julien MARSEILLE  
 Teléfono n.º 87-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA  
 DE

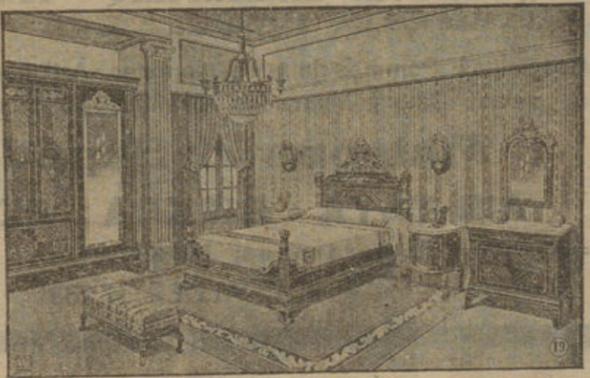
**RAFAEL MORA**  
 Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 16

SOLLER

Fabricación de muebles de todas clases, especialidad en los propios para comedor y dormitorios.

Gran surtido en comedores completos de diferentes estilos, desde 400 hasta 2.000 ptas.

No comprar muebles sin antes visitar esta casa y se convencerán que es la que más barato vende.

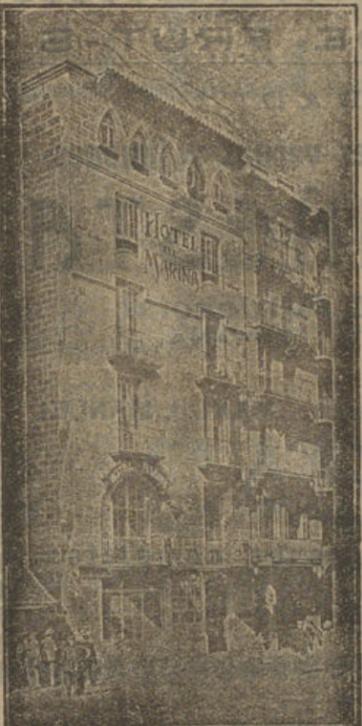


**Etablissements CAPARO & ESPANA**  
 Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000  
 16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)  
**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**  
 en tout état de maturité  
**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau  
 VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique: CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX  
 Téléphone: 84.682 Succursale: 85.198  
 Chèques Postaux: Bordeaux N.º 17.492  
 R. C Bx.4365



**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**  
 Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

NUEVAS E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :- Baños :-  
 Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**  
 FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.  
 Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**  
 46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

**PENSIÓN MAYORAL** de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.  
 TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**  
 Entrada Calle Colón, 3  
**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

**HOTEL FALCON** Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
 CALEFACCION — ASCENSOR  
 Teléfono interurbano en todas las habitaciones

**EL MÉDICO**  
**D. Bartolomé Casellas Rotger**

se complace en ofrecer al público sus servicios, y le participa que, tiene abierto su despacho en la  
 Calle de la Luna, núm. 41

**Taller Electro - Mecánico**

Reparaciones de automóviles, motores industriales y marinos  
 Toda clase de maquinaria industrial  
 Especialidad en la precisión de regulación de los motores

**JOSÉ COLL PIZÁ**

Instalaciones auto-bobinaje, magnetos, batería, carga de las mismas  
 Cambio de placas de todas clases, soldadura autógena y reparaciones en general.

CALLE NOGUERÁ, 8-10—SOLLER

**EXPORTACION DE FRUTAS**

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e INESTA**

Casa C. M. MANUEL (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) Telegramas: MARCO, MANUEL  
JATIVA Teléfono, 7  
ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45 VILLARREAL (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia  
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

**FRUITS & PRIMEURS**

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS  
IMPORTATION COMMISSION EXPEDITION  
Specialité de Bananes—Emballage Soigné

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social 50 Rue du Hamel BORDEAUX Direction administrative 47 Rue du Hamel  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL—BORDEAUX  
TÉLÉPHONE 85-792

COMMISSION CONSIGNATION  
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LÉGUMES ET PRIMEURS

**BARTHÉLEMY MIRO**

12 et 14 Impasse Berthaud

PARIS

Téléphone: ARCHIVES 78-11 - Télégrammes MIRO Impasse Berthaud

**FRUITS ET PRIMEURS**

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFE**

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

**EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES**

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataro  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux — Choux-fleurs — Salades

**Emilio GASCO-PRATS**

PUEBLA-LARGA Calle Industrias  
(VALENCIA) PRAT DE LLOBREGAT  
Téléphone 31 (BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés

Succursales de Transit spécialisées pour le transbordement des Fruits et Primeurs aux frontières  
José Gasco { CERBERE (Pyr.-Orles.)  
Téléphone 38  
HENDAYE (Bass.-Pyrées)  
Téléphone 210

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION  
Fruits, Légumes, Primeurs

**MICHEL BERNAT**

6, Rue Lamartine — ALGER

Spécialités: Pommes de terre, tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER  
R. C. ALGER 17.233

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

**Jacques MASSOT et fils**

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL	
CERBERE 8	MASSOT {	<b>Cerbere</b> Pyr. Orles. FRANCIA	
PORT-BOU 21 int			Cerbere
SOLLER —			Cette
VALENCIA 1291			Port-Bou
CETTE 3-37	VALENCIA		